

STIGA®

Park series 4WD / 2WD

520 P

540 PX

620 PW

640 PWX

720 PW

740 PWX

Type P 901 CH



TONDEERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOU

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENMÄHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNIITJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FŰNYÍRÓGÉP

BALNINĚ VEJAPJOVÉ SU SĚDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADÁMA ZÁLIENU PĽAUJMAŠINA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPARE OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONIIT

INSTRUKTIONSMANUALCS

INSTRUKTIONSMANUALDA

GEBRAUCHSANWEISUNGDE

INSTRUCTION MANUALEN

USO Y MANTENIMIENTOES

KASUTUSJUHENDET

KÄYTTÖOPASFI

MANUEL D'UTILISATIONFR

PRIRUČNIK ZA UPORABUHR

HASZNÁLATI UTASÍTÁSHU

VARTOJIMO INSTRUKCIJALT

OPERATORA ROKASGRĀMATALV

GEbruikersHANDLEIDINGNLNL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLDNO

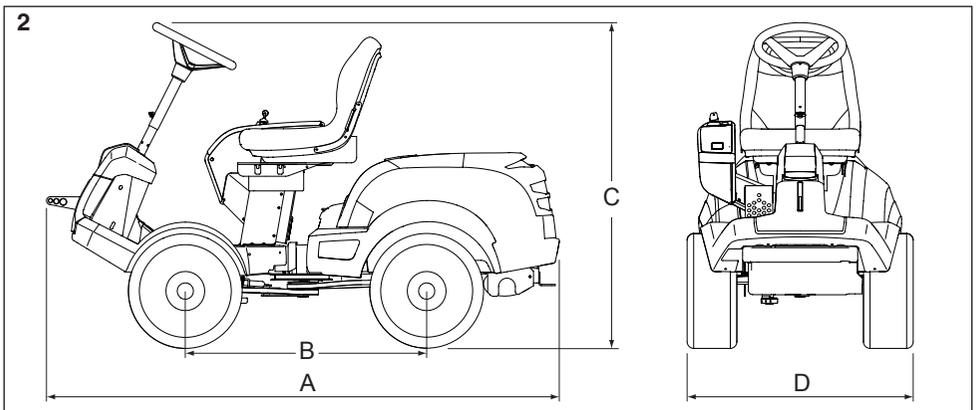
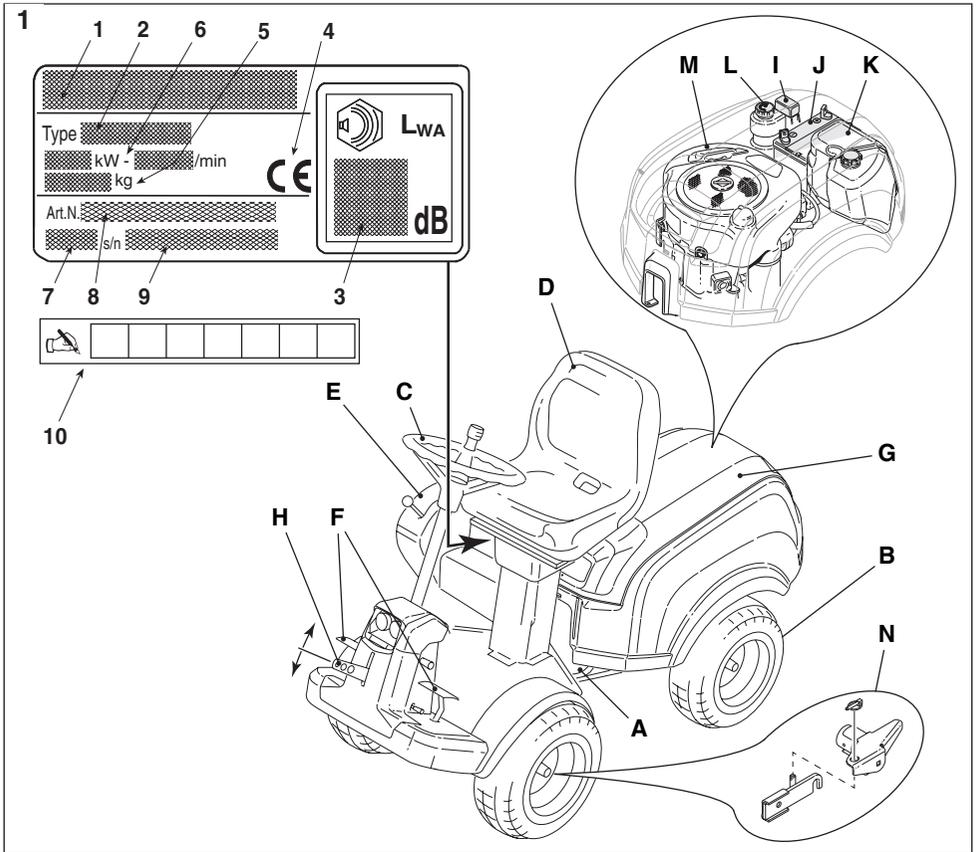
INSTRUKCJE OBSŁUGIPL

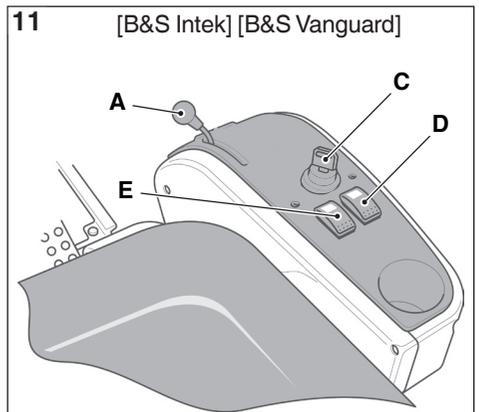
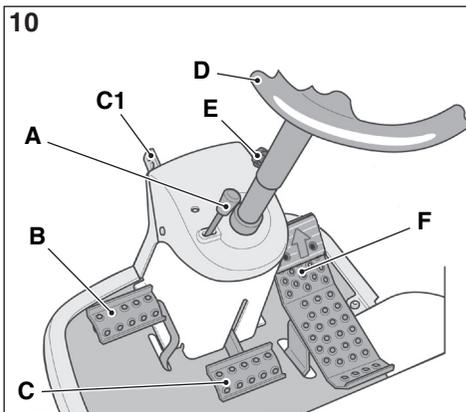
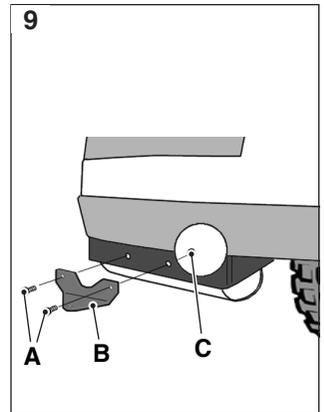
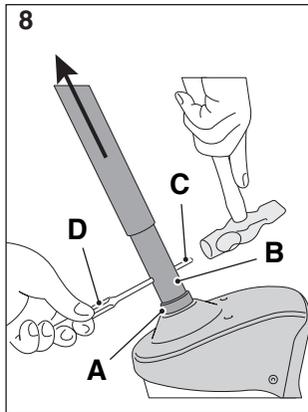
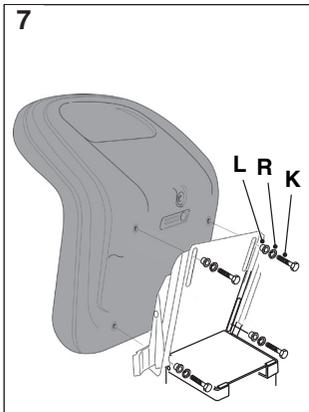
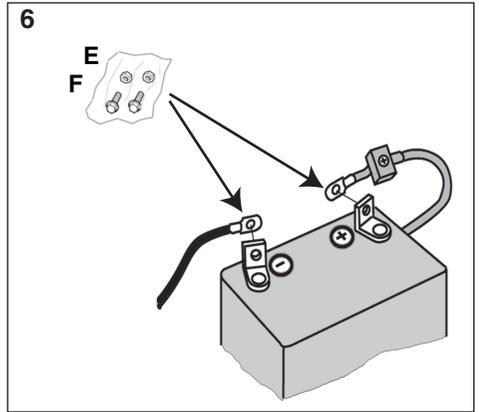
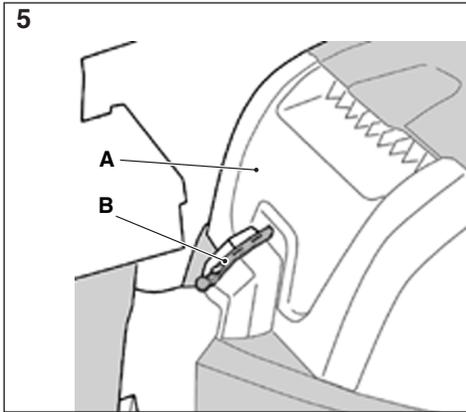
MANUAL DE USOPT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИRU

PRIROČNIK Z NAVODILISL

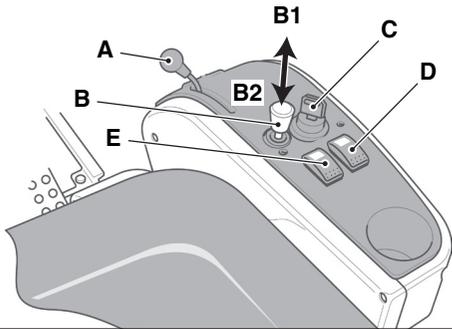
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSV



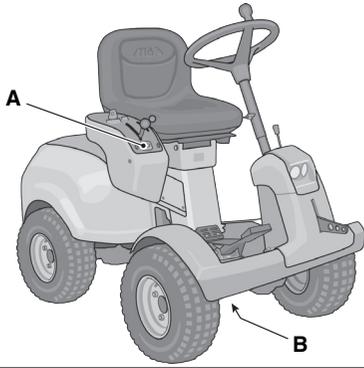


12

[ST.]

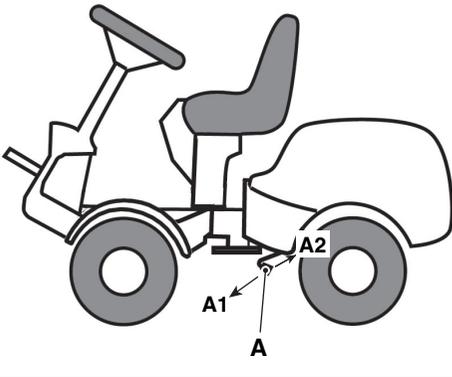


13



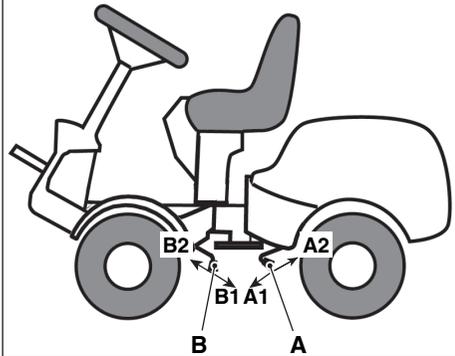
14

2WD

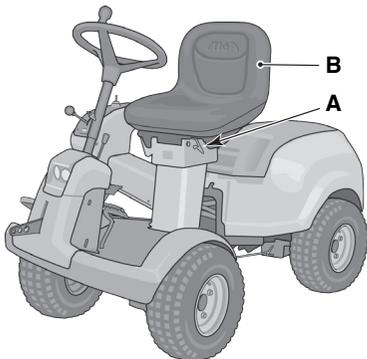


15

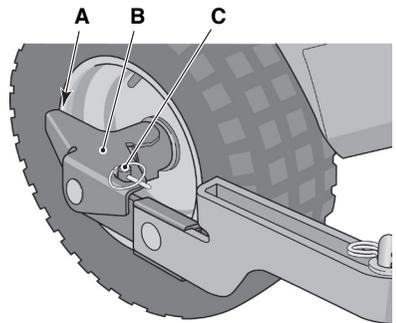
4WD



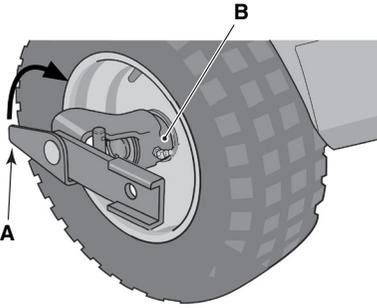
16



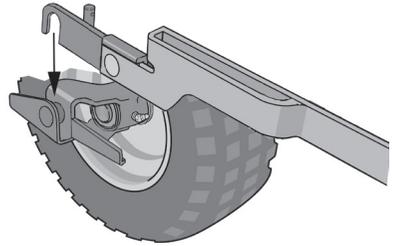
17



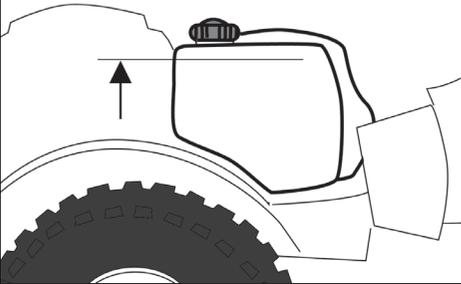
18



19

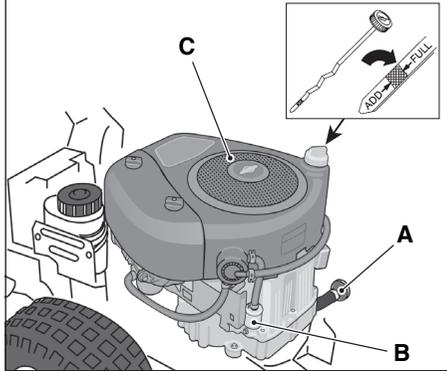


20



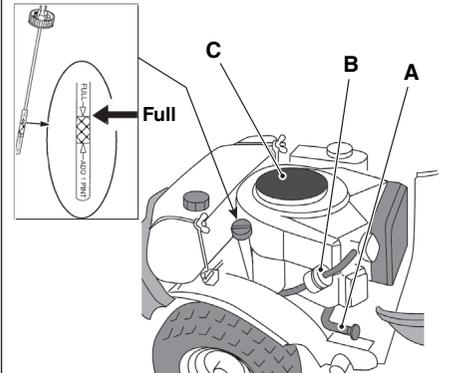
21

[B&S Intek]

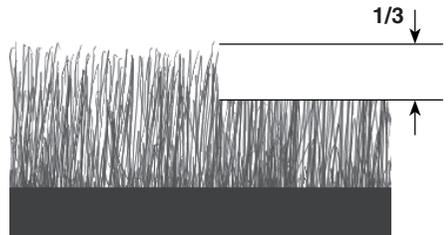


22

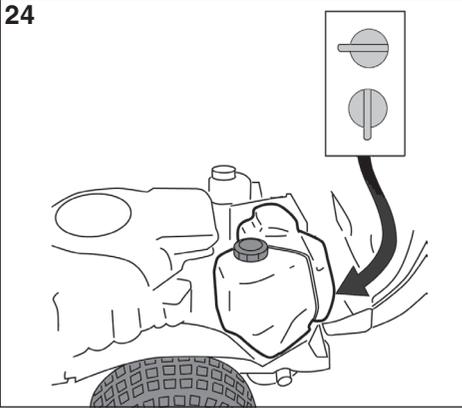
[B&S Vanguard]



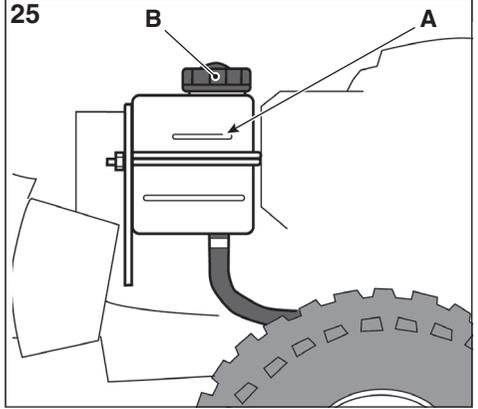
23



24

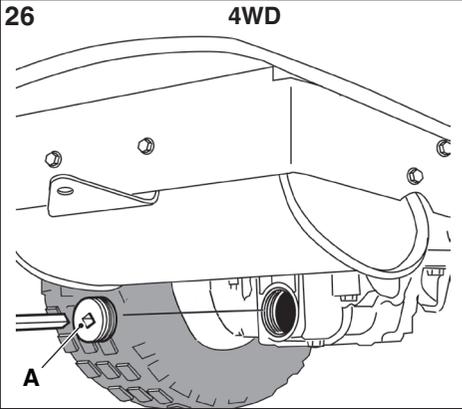


25



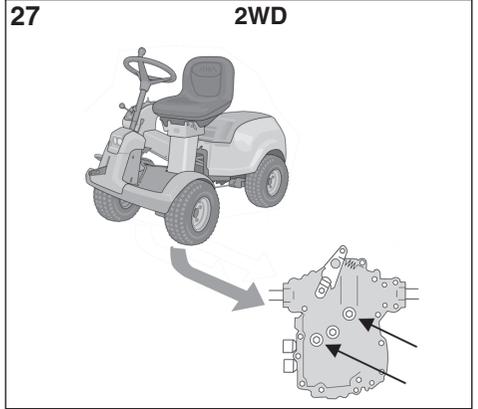
26

4WD



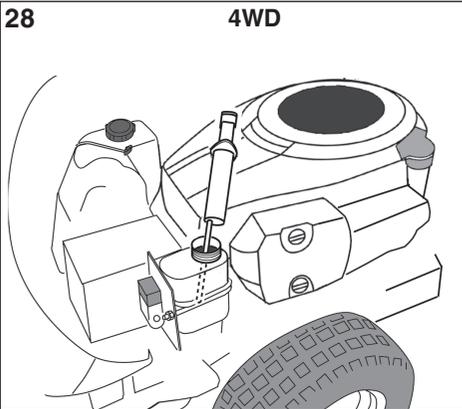
27

2WD



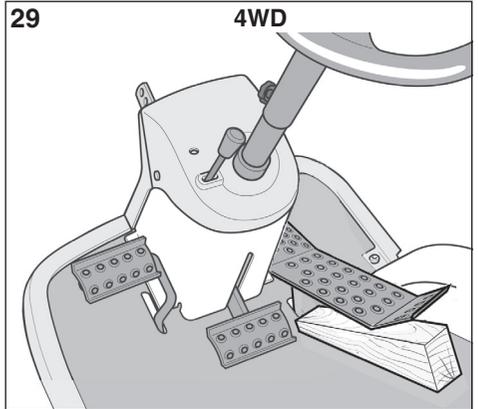
28

4WD

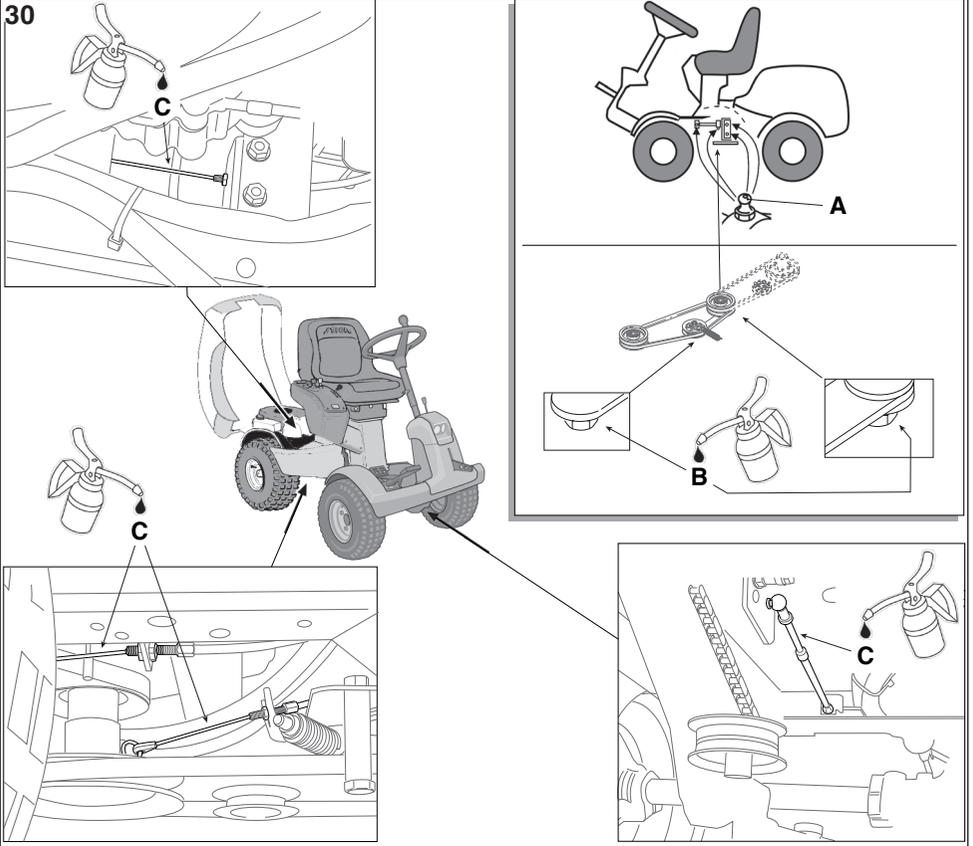


29

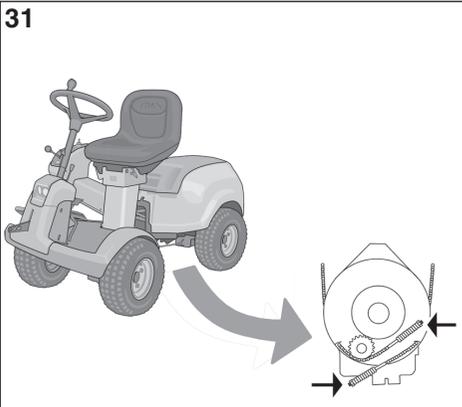
4WD



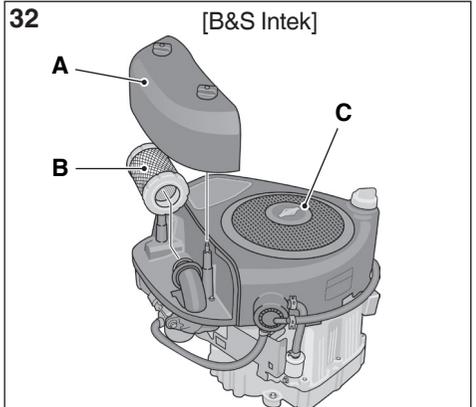
30



31

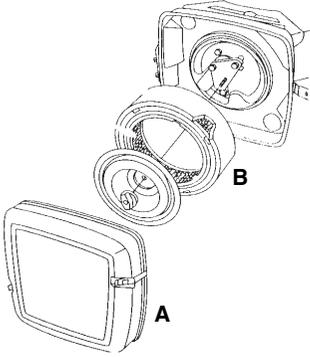


32



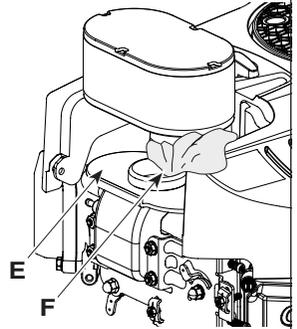
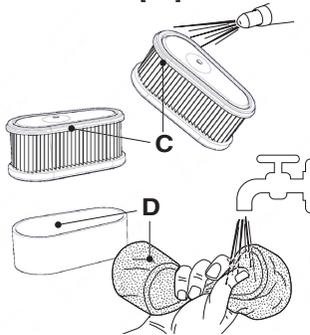
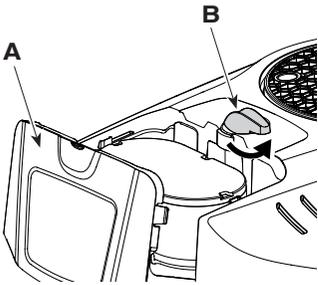
33

[B&S Vanguard]

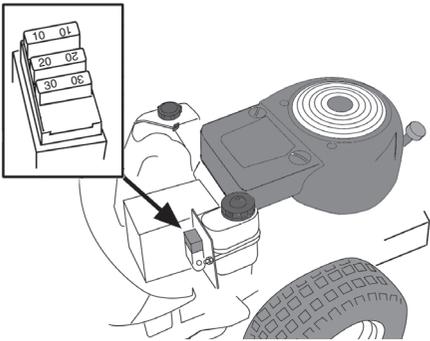


34

[ST]



35



0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 CH	P 901 CH	P 901 CH
[2] Modello		PARK - 520 P	PARK - 540 PX	PARK - 620 PW
[3] Motore		B&S Intek 4185 (31R877)	B&S Intek 4185 (31R877)	ST600 (TRE 586V)
[4] Cilindrata	cc	500	500	586
[5] Trazione		2WD	4WD	2WD
[6] Potenza	kW	10,72	10,72	11,9
[7] Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V	12 V
[9] Batteria		VLRA	VLRA	VLRA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11] Capacità serbatoio carburante	l	12	12	12
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,4	1,4	1,4
[15] Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	1,5	1,5	1,5
[16] Olio Trasmissione		/	5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[17] Quantità olio trasmissione al mo- mento del cambio	l	/	3,6	3,6
[18] Candela		[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.
[19] Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[20] Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[21] Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
	posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22] Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23] Velocità di avanzamento (indicati- va), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[24] Velocità di avanzamento (indicati- va), in retromarcia	km/h	6	6	6
[25] Massa	kg	180±230		
[26] A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[27] B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[28] C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[29] D = Larghezza	mm	864	864	864
[30] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100	100
[31] Incertezza	dB(A)	0,64	0,64	0,64
[32] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[33] Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85	85
[34] Incertezza	dB(A)	1,45	1,45	1,45
[35] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	< 0,9	< 0,9	0,7
[36] Incertezza	m/s ²	0,3	0,3	0,17
[37] Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	< 2,5	< 2,5	2,8
[38] Incertezza	m/s ²	0,3	0,3	0,55

0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 CH	P 901 CH	P 901 CH
[2]	Modello		PARK - 640 PWX	PARK - 720 PW	PARK - 740 PWX
[3]	Motore		ST600 (TRE 586V)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)
[4]	Cilindrata	cc	586	570	570
[5]	Trazione		4WD	2WD	4WD
[6]	Potenza	kW	11,9	11,82	11,82
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12V	12V	12V
[9]	Batteria		VLRA	VLRA	VLRA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	12	12	12
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14]	Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,4	1,6	1,6
[15]	Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	1,5	1,7	1,7
[16]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[17]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	3,6	3,6	3,6
[18]	Candela		[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.
[19]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[20]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[21]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6	6
[25]	Massa	kg	180÷230		
[26]	A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[27]	B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[28]	C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[29]	D = Larghezza	mm	864	864	864
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100	100
[31]	Incertezza	dB(A)	0,64	0,64	0,64
[32]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85	85
[34]	Incertezza	dB(A)	1,45	1,45	1,45
[35]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,7	< 0,9	< 0,9
[36]	Incertezza	m/s ²	0,17	0,3	0,3
[37]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,8	< 2,5	< 2,5
[38]	Incertezza	m/s ²	0,55	0,3	0,3

0 TABELLA DATI TECNICI

[39]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[40]	Descrizione	Type
[41]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[42]	Fertilizzatore	45-03153-997
[43]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 (**) 45-02616-997 (**)
[44]	Rastrello	ST-1407 / ST-1408
[45]	Catene da neve	√
[46]	Ruote da fango / neve	√
[47]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP / 95CP E
		95 CP E QF
		100C E
		100C E QF
		105C E
		105C E QF
		110C E
		110C E QF(**)
[48]	Erpice frontale	PA304 (**)
[49]	Trinciatrice	PA409 / PA409 E (**)
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 / FKM 900 KA
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404
[53]	Arieggiatore/scarificatore	LAR 1405 / LAR 1405 E
[54]	Contrappesi ruote posteriori	√
[55]	Sollevatore posteriore per accessori	ST-1406
[56]	 (**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.	

0 TABELLA DATI TECNICI

[57] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

		[58] ACCESSORI POSTERIORI					
Accessorio [60]	 [41]	 [42]	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]	
 [45]	√	√	-	-	-	-	
 [47]	√ (***)	√	√	√	-	√	
 [48]	√	-	-	√	-	-	
 [49]	-	-	√	-	-	√	
 [50]	-	√	-	-	√	√	
 [51]	-	√	-	-	√	√	
 [52]	-	√	-	-	√	√	
 [53]	-	-	√	-	-	-	

[59] ACCESSORI FRONTALI

[61]  (***) Per i modelli 2WD, con l'applicazione contemporanea dell'insieme dei dispositivi di taglio "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[42]	Rozmetadlo hnojiv
[2]	Model	[43]	Sběrač listů a trávy
[3]	Motor	[44]	Pohrabovač
[4]	Objem motoru	[45]	Sněhové řetězy
[5]	Trakce	[46]	Kola do bláta / sněhu
[6]	Výkon	[47]	Sekací jednotka
[7]	Otáčky motoru	[48]	Přední brána
[8]	Elektrický systém	[49]	Řezačka
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzín	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Provdzušňovač/rozrývač
[12]	Motorový olej	[54]	Protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	Zadní zdvih pro příslušenství
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	(**) U modelů 2WD, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[14]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[57]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[58]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[16]	Převodový olej	[59]	PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[17]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[60]	Příslušenství
[18]	Svíčka	[61]	(***) U modelů 2WD, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[19]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[20]	Pneumatiky		
[21]	Plak v pneumatikách		
		přední pneumatikách	
		zadní pneumatiky	
[22]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[23]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[25]	Hmotnost		
[26]	A = Délka		
[27]	B = Krok		
[28]	C = Výška		
[29]	D = Šířka		
[30]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[31]	Nejistá		
[32]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[33]	Hladina akustického tlaku		
[34]	Nejistá		
[35]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[36]	Nejistá		
[37]	Hodnota vibrací u volantu		
[38]	Nejistá		
[39]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ		
[40]	Popis		
[41]	Prívěs		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	Anhænger
[2]	Model	[42]	Gødningsspreder
[3]	Motor	[43]	Blad- og græsindsamler
[4]	Cylindervolumen	[44]	Rive
[5]	Antrieb	[45]	Snekæder
[6]	Effekt	[46]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[47]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[48]	Frontharve
[9]	Batteri	[49]	Skæremaskine
[10]	Brændstof	[50]	Turbineudstyret sneplov
[A]	Blyfri benzin	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[11]	Brændstoftankens rumfang	[52]	Sneplov med klinge
[12]	Motorolie	[53]	Udluftningsgreb/plænelufter
[13]	Motorolie, klassificering	[54]	Baghjulenes kontravægte
[A]	SJ eller højere	[55]	Udstyrsløfteaggregat bagpå
[14]	Motorolietankkapacitet, uden filterudskiftning	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[15]	Motorolietankkapacitet, med filterudskiftning	[57]	TABEL OVER UDSSTYRETS KORREKTE KOMBINATION
[16]	Transmissionsolie	[58]	BAGMONTERET TILBEHØR
[17]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	FORMONTERET TILBEHØR
[18]	Tændrør	[60]	Tilbehør
[A]	Champion XC12YC eller gleichwertig	[61]	(***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[19]	Tændrør, elektrodeafstand		
[20]	Dæk		
[21]	Dæktryk		forhjul baghjul
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[23]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i bakgear		
[25]	Vægt		
[26]	A = Længde		
[27]	B = Akselafstand		
[28]	C = Højde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydeffektniveau		
[31]	Usikkerhed		
[32]	Garanteret lydeffektniveau		
[33]	Lydtrykniveau		
[34]	Usikkerhed		
[35]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[36]	Usikkerhed		
[37]	Vibrationsværdi ved rattet		
[38]	Usikkerhed		
[39]	EKSTRAUDSTYR		
[40]	Beskrivelse		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[42]	Dungstreuer
[2]	Modell	[43]	Laub- und Grassammler
[3]	Motor	[44]	Harken
[4]	Hubraum	[45]	Schneeketten
[5]	Antrieb	[46]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[6]	Leistung	[47]	Baugruppe Mähwerk
[7]	Motordrehzahl	[48]	Frontegge
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Häcksler
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Vertikutierer/Lockerer
[12]	Motoröl	[54]	Hinterradgewichte
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	Heckseitiger Geräteheber
[A]	SJ oder höher	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[14]	Inhalt Motorölbehälter, ohne Filteraustausch	[57]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[15]	Inhalt Motorölbehälter, mit Filteraustausch	[58]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[16]	Getriebeöl	[59]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[17]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[60]	Zubehör
[18]	Zündkerze	[61]	(***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[19]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[20]	Reifung		
[21]	Reifendruck		vorn hinten
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[23]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Länge		
[27]	B = Radstand		
[28]	C = Höhe		
[29]	D = Breite		
[30]	Gemessener Schalleistungspegel		
[31]	Messunsicherheit		
[32]	Garantierter Schalleistungspegel		
[33]	Schalldruckpegel		
[34]	Messunsicherheit		
[35]	Vibrationen am Fahrersitz		
[36]	Messunsicherheit		
[37]	Vibrationen am Lenkrad		
[38]	Messunsicherheit		
[39]	SONDERZUBEHÖR		
[40]	Beschreibung:		
[41]	Anhänger		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type	[42]	Fertilizer spreader
[2]	Model	[43]	Grass and leaf collector
[3]	Engine	[44]	Rake
[4]	Engine displacement	[45]	Snow chains
[5]	Traction	[46]	Mud / Snow wheels
[6]	Power	[47]	Cutting device assy
[7]	Engine revs	[48]	Front harrow
[8]	Electrical System	[49]	"Shredder
[9]	Battery	[50]	Snow thrower
[10]	Fuel	[51]	Front sweeper
[A]	Unleaded petrol	[52]	Blade type snow plough
[11]	Fuel tank capacity	[53]	Aerator/scarifier
[12]	Engine oil	[54]	Rear wheel counterweights
[13]	Engine oil, service category	[55]	Rear lifting assembly for accessories
[A]	SJ or higher	[56]	(**) For 2WD models, counterweights must be installed on the rear wheels.
[14]	Engine oil tank capacity, without filter change	[57]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[15]	Engine oil tank capacity, with filter change	[58]	REAR ACCESSORIES
[16]	Transmission fluid	[59]	FRONT ACCESSORIES
[17]	Quantity of transmission fluid required for fluid change	[60]	Accessory
[18]	Spark plug	[61]	(***) For 2WD models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[A]	Champion XC12YC or equivalent		
[19]	Spark gap		
[20]	Tyres		
[21]	Tyre pressure	front	
		rear	
[22]	Cutting height		
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.		
[23]	Forward travel speed (indicative)		
[24]	Reverse travel speed (indicative)		
[25]	Weight		
[26]	A = Length		
[27]	B = Pitch		
[28]	C = Height		
[29]	D = Width		
[30]	Measured sound power level		
[31]	Uncertainty		
[32]	Guaranteed sound power level		
[33]	Sound pressure level		
[34]	Uncertainty		
[35]	Vibration value in the driver's seat		
[36]	Uncertainty		
[37]	Vibration value in the steering wheel		
[38]	Uncertainty		
[39]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST		
[40]	Description		
[41]	Trailer		

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[39]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[2]	Modelo	[40]	Descripción
[3]	Motor	[41]	Remolque
[4]	Cilindrada	[42]	Fertilizador
[5]	Tracción	[43]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[44]	Rastrillo
[7]	Revoluciones del motor	[45]	Cadenas para nieve
[8]	Sistema eléctrico	[46]	Ruedas para fango y nieve
[9]	Batería	[47]	Grupo del dispositivo de corte
[10]	Carburante	[48]	Arado frontal
[A]	Gasolina sin plomo	[49]	Trituradora
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[50]	Quitanieves
[12]	Aceite motor	[51]	Quitanieves frontal
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[52]	Quitanieves de cuchilla
[A]	SJ o superior	[53]	Aireador/escarificador
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor, sin cambio de filtro	[54]	Contrapesos ruedas traseras
[15]	Capacidad del depósito de aceite del motor, con cambio de filtro	[55]	Elevador trasero para accesorios
[16]	Aceite de transmisión	[56]	(**) En los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[17]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[57]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[18]	Bujía	[58]	ACCESORIOS TRASEROS
[A]	Champion XC12YC o equivalente	[59]	ACCESORIOS FRONTALES
[19]	Bujía, distancia electrodos	[60]	Accesorio
[20]	Neumáticos	[61]	(***) En los modelos 2WD, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[21]	Presión de neumáticos		delantera
			trasera
[22]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[23]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[25]	Peso		
[26]	A = Longitud		
[27]	B = Paso		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Anchura		
[30]	Nivel de potencia sonora medido		
[31]	Incertidumbre		
[32]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[33]	Nivel de presión sonora		
[34]	Incertidumbre		
[35]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[36]	Incertidumbre		
[37]	Valor de vibraciones en el volante		
[38]	Incertidumbre		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[43]	Lehtede ja rohu koguja
[2]	Mudel	[44]	Reha
[3]	Mootor	[45]	Lumeketid
[4]	Silindrid	[46]	Lume- ja mudarattad
[5]	Vedu	[47]	Niitmisseade
[6]	Võimsus	[48]	Esiäke
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Purustaja
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristusseade
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Kobestaja
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagumiste rataste vastukaalud
[12]	Mootoriõli	[55]	Tagumine tõstuk tarvikute jaoks
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	(**) 2WD mudelitel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[A]	SJ ja parem	[57]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[14]	Mootoriõli paagi maht, ilma filtri asendusega	[58]	TAGUMISED TARVIKUD
[15]	Mootoriõli paagi maht, koos filtri asendusega	[59]	EESMISED TARVIKUD
[16]	Ülekandeõli	[60]	Tarvik
[17]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal	[61]	(**) 2WD mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmisseadme ja treileri samaaegsel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[18]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[19]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[20]	Rehvid		
[21]	Rehvirõhk		ees taga
[22]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[23]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[25]	mass		
[26]	A=pikkus		
[27]	B=samm		
[28]	C=kõrgus		
[29]	D=laius		
[30]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[31]	Määramatus		
[32]	Helivõimsuse kindel tase		
[33]	Helirõhu tase		
[34]	Määramatus		
[35]	Vibratsioonid juhikohal		
[36]	Määramatus		
[37]	Vibratsioonid roolil		
[38]	Määramatus		
[39]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		
[40]	Kirjeldus		
[41]	Treiler		
[42]	Väetaja		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	Perävaunu
[2]	Malli	[42]	Lannoitin
[3]	Moottori	[43]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[4]	Sylinteritilavuus	[44]	Harava
[5]	Veto	[45]	Lumiketjut
[6]	Teho	[46]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierrosluku	[47]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaiteisto	[48]	Etuäes
[9]	Akku	[49]	Silppuri
[10]	Polttoneste	[50]	Turbiinilumilinko
[A]	Lyijytön bensiini	[51]	Etuharjalaite
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[52]	Lumiaura
[12]	Moottoriöljy	[53]	Ilmastin/jyrsin
[13]	Moottoriöljy, luokitus	[54]	Takapyörien vastapainot
[A]	SJ tai suurempi	[55]	Lisävarusteiden takanostin
[14]	Moottoriöljysäiliön tilavuus ilman suodattimen vaihtoa	[56]	(**) 2WD-malleissa on asennettava vastapainot takapyöriin.
[15]	Moottoriöljysäiliön tilavuus suodattimen vaihdon kanssa	[57]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO
[16]	Vaihteistoöljy	[58]	TAKAVARUSTE
[17]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[59]	ETUVARUSTE
[18]	Sytytystulppa	[60]	Lisävaruste
[A]	Champion XC12YC tai vastaava	[61]	(***) 2WD-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyypin 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[19]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[20]	Renkaat		
[21]	Renkaiden paine		etu taka
[22]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[23]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[25]	Massa		
[26]	A = pituus		
[27]	B = akseliväli		
[28]	C = korkeus		
[29]	D = leveys		
[30]	Mitattu äänitehotaso		
[31]	Epävarmuus		
[32]	Taattu äänitehotaso		
[33]	Äänenpainetaso		
[34]	Epävarmuus		
[35]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[36]	Epävarmuus		
[37]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[38]	Epävarmuus		
[39]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET		
[40]	Kuvaus		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[40]	Description
[2]	Modèle	[41]	Remorque
[3]	Moteur	[42]	Fertiliseur
[4]	Cylindrée	[43]	Ramasse feuilles et herbe
[5]	Traction	[44]	Râteau
[6]	Puissance	[45]	Chaînes à neige
[7]	Tours moteur	[46]	Roues complètes boue / neige
[8]	Installation électrique	[47]	Ensemble du dispositif de coupe
[9]	Batterie	[48]	Herse frontale
[10]	Carburant	[49]	Dispositif à hacher
[A]	Essence sans plomb	[50]	Chasse-neige à turbine
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[51]	Balayeuse frontale
[12]	Huile moteur	[52]	Chasse-neige à lame
[13]	Huile moteur, classe de service	[53]	Aérateur/scarificateur
[A]	SJ ou supérieure	[54]	Contrepoids roues arrière
[14]	Capacité du réservoir huile moteur, sans remplacement du filtre	[55]	Élévateur arrière pour accessoires
[15]	Capacité du réservoir huile moteur, avec remplacement du filtre	[56]	(**) Pour les modèles à 2 roues motrices, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[16]	Huile de transmission	[57]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[17]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[58]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[18]	Bougie	[59]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[A]	Champion XC12YC ou équivalente	[60]	Accessoire
[19]	Bougie, distance des électrodes	[61]	(***) Pour les modèles à 2 roues motrices, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[20]	Pneus		
[21]	Pression des pneus		avant arrière
[22]	Hauteur de coupe		
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »		
[23]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant		
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière		
[25]	Masse		
[26]	A = Longueur		
[27]	B = Pas		
[28]	C = Hauteur		
[29]	D = Largeur		
[30]	Niveau de puissance sonore mesuré		
[31]	Incertitude		
[32]	Niveau de puissance sonore garanti		
[33]	Niveau de pression sonore		
[34]	Incertitude		
[35]	Valeur des vibrations au poste de conduite		
[36]	Incertitude		
[37]	Valeur des vibrations au volant		
[38]	Incertitude		
[39]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE		

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Uređaj za gnojenje
[2]	Model	[43]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Obujam	[45]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[46]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[47]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[48]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[49]	Uređaj za ustinjavanje
[9]	Baterija	[50]	Turbinski čistač snijega
[10]	Gorivo	[51]	Prednji čistač snijega
[A]	Bezolovni benzin	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[53]	Provetrilač
[12]	Motorno ulje	[54]	Protuv tegovi za zadnje kotače
[13]	Klasa motornog ulja	[55]	Zadnji podizač dodatnog pribora
[A]	SJ ili više	[56]	(**) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, na zadnje kotače morate staviti protiv tegove.
[14]	Obujam spremnika za ulje motora, bez zamene filtera	[57]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[15]	Obujam spremnika za ulje, sa zamenom filtera	[58]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[16]	Ulje za menjač	[59]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[17]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene	[60]	Pribor
[18]	Svjećica	[61]	(***) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protiv tegove.
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[19]	Svjećica, razmak elektroda		
[20]	Gume		
[21]	Plak guma		prednje zadnje
[22]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[23]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[25]	Masa		
[26]	A = Dužina		
[27]	B = Hod		
[28]	C = Visina		
[29]	D = Širina		
[30]	Izmerena razina zvučne snage		
[31]	Neizvjesnost		
[32]	Garantovana razina zvučne snage		
[33]	Razina zvučnog tlaka		
[34]	Neizvesnost		
[35]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[36]	Neizvjesnost		
[37]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[38]	Neizvjesnost		
[39]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		
[40]	Opis		
[41]	Prikolica		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	Utánfutó
[2]	Modell	[42]	Permetező
[3]	Motor	[43]	Levél- és fűgyűjtő
[4]	Hengerűrtartalom	[44]	Lombseprű
[5]	Meghajtás	[45]	Hólánc
[6]	Teljesítmény	[46]	Sár- és hókerekek
[7]	Fordulatszám	[47]	Nyíróberendezés
[8]	Elektromos berendezés	[48]	Front borona
[9]	Akkumulátor	[49]	Szárzúzó
[10]	Üzemanyag	[50]	Turbós hómaró
[A]	Ólommentes benzin	[51]	Front seprű
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[52]	Késes hókotró
[12]	Motorolaj	[53]	Mélyszellőztető/gyeplazító
[13]	Motorolaj, szervoszertály	[54]	Keréksúlyok hátsó kerekekhez
[A]	SJ vagy magasabb	[55]	Hátsó tartozékemelő
[14]	Motorolajtartály térfogata szűrőcsere nélkül	[56]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknél kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni.
[15]	Motorolajtartály térfogata szűrőcserével	[57]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[16]	Hajtóműolaj	[58]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[17]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	FRONT TARTOZÉKOK
[18]	Gyújtógyertya	[60]	Tartozékok
[A]	Champion XC12YC vagy egyenértékű	[61]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknél kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[19]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[20]	Abroncok		
[21]	Abroncok nyomása	első	
		hátsó	
[22]	Vágásmagasság		
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t		
[23]	Haladási sebesség (hőzzávetőleges) előre menetben		
[24]	Haladási sebesség (hőzzávetőleges) hátramenetben		
[25]	Súly		
[26]	A = hossz		
[27]	B = tengelytáv		
[28]	C = magasság		
[29]	D = szélesség		
[30]	Mért hangteljesítmény		
[31]	Pontatlanság		
[32]	Garantált hangteljesítmény		
[33]	Hangnyomás szint		
[34]	Pontatlanság		
[35]	Rezgések értéke vezetőülésnél		
[36]	Pontatlanság		
[37]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[38]	Pontatlanság		
[39]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK		
[40]	Megnevezés		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[43]	Lapų ir žolių rinktuvai
[2]	Modelis	[44]	Grėblys
[3]	Variklis	[45]	Sniego grandinės
[4]	Tūris	[46]	Ratai purvui / sniegui
[5]	Trauka	[47]	Pjovimo prietaiso agregatas
[6]	Galia	[48]	Priekinės akėčios
[7]	Variklio apšukos	[49]	Smulkintuvas
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumuliatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Aeratorius/skarifikatorius
[11]	Degalų bako talpa	[54]	Galinių ratų atsvarai
[12]	Variklio alyva	[55]	Galinis priedų kėlimo prietaisas
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	(**) Modeliuose „2WD“ ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[14]	Variklio alyvos talpos tūris, nekeičiant filtro	[58]	GALINIAI PRIEDAI
[15]	Variklio alyvos talpos tūris, keičiant filtrą	[59]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[16]	Transmisinė alyva	[60]	Priedas
[17]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu	[61]	(***) Modeliuose „2WD“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[18]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[19]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[20]	Padangos		
[21]	Oro slėgis padangose		priekinėse galinėse
[22]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[23]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[25]	Svoris		
[26]	A = Ilgis		
[27]	B = Žingsnis		
[28]	C = Aukštis		
[29]	D = Plotis		
[30]	Išmatuota garso lygio galia		
[31]	Paklaida		
[32]	Garantuota garso lygio galia		
[33]	Garso slėgio lygis		
[34]	Paklaida		
[35]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[36]	Paklaida		
[37]	Vairo vibracija		
[38]	Paklaida		
[39]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		
[40]	Aprašymas		
[41]	Priekaba		
[42]	Tręštuvai		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[43]	Lapu un zāles savācējs
[2]	Modelis	[44]	Grābeklis
[3]	Dzinējs	[45]	Sniega ķēdes
[4]	Tilpums	[46]	Dubļu/sniega riteņi
[5]	Sajūgs	[47]	Plaušanas ierīces komplekts
[6]	Jauda	[48]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[7]	Dzinēja apgriezību skaits	[49]	Smalcinātājs
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Irdinātājs/skarifikators
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	Aizmugurējo riteņu pretsvāri
[12]	Motoreļļa	[55]	Piederumu aizmugurējais pacelājs
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	(**) 2WD modeļiem obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[A]	SJ vai augstāka	[57]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nemainot filtru	[58]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[15]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nomainot filtru	[59]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[16]	Transmisijas eļļa	[60]	Piederums
[17]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī	[61]	(***)2WD modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[18]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[19]	Svece, elektrodu atstarpe		
[20]	Riepas		
[21]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[22]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[23]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[25]	Svars		
[26]	A = Garums		
[27]	B = Solis		
[28]	C = Augstums		
[29]	D = Platums		
[30]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[31]	Nenoteiktība		
[32]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[33]	Skaņas spiediena līmenis		
[34]	Nenoteiktība		
[35]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[36]	Nenoteiktība		
[37]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[38]	Nenoteiktība		
[39]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		
[40]	Apraksts		
[41]	Piekabe		
[42]	Mēslojātājs		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[39]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[2]	Model	[40]	Beschrijving
[3]	Motor	[41]	Aanhanger
[4]	Cilinderinhoud	[42]	Mestverspreider
[5]	Tractie	[43]	Bladeren- en grasopvangbak
[6]	Vermogen	[44]	Verticuteermachine
[7]	Motortoeren	[45]	Sneeuwkettingen
[8]	Elektrisch systeem	[46]	Modderwielen/sneeuwwielen
[9]	Accu	[47]	Maaisysteemgroep
[10]	Brandstof	[48]	Eg aan voorzijde
[A]	Loodvrije benzine	[49]	Hakselaar
[11]	Inhoud brandstoftank	[50]	Roterende sneeuwruimer
[12]	Motorolie	[51]	Frontborstel
[13]	Motorolie, klasse	[52]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[A]	SJ of hoger	[53]	Bodemventilator/verticuleermachine
[14]	Inhoud motoroliereservoir, zonder vervanging van het filter	[54]	Tegengewichten achterwielen
[15]	Inhoud motoroliereservoir, met vervanging van het filter	[55]	Hefstelsel achterzijde voor accessoires
[16]	Transmissieolie	[56]	(**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[57]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[18]	Bougie	[58]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[A]	Champion XC12YC of equivalent	[59]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[19]	Bougie, afstand elektroden	[60]	Accessoire
[20]	Banden	[61]	(***) Voor de 2WD modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[21]	Bandenspanning		
			voor
			achter
[22]	Maaihoogte		
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"		
[23]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit		
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Lengte		
[27]	B = Wielbasis		
[28]	C = Hoogte		
[29]	D = Breedte		
[30]	Gemeten geluidsvermogeniveau		
[31]	Onzekerheid		
[32]	Gegarandeerd geluidsvermogeniveau		
[33]	Geluidsdruk niveau		
[34]	Onzekerheid		
[35]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats		
[36]	Onzekerheid		
[37]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel		
[38]	Onzekerheid		

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[43]	Blad- og gressoppsamler
[2]	Modell	[44]	Rive
[3]	Motor	[45]	Snøkettinger
[4]	Slagvolum	[46]	Gjørme-/snøhjul
[5]	Fremdrift	[47]	Klippeaggregat
[6]	Motoreffekt	[48]	Frontmontert harve
[7]	Motoromdreininger	[49]	Skjæreaggregat
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Plenlufter/kultivator
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	Motveker bakhjul
[12]	Motorolje	[55]	Bakmontert redskapsløfter
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	(**) På 2WD-modellene er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[A]	SJ eller høyere	[57]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder, uten filterskifte	[58]	BAKMONTERTE TILBEHØR
[15]	Kapasitet motoroljetank, med skifte av filter	[59]	FRONTMONTERTE TILBEHØR
[16]	Transmisjonsolje	[60]	Tilbehør
[17]	Mengde transmisjonsolje ved skifte	[61]	(***) På 2WD-modellene hvor man kan bruke klippe- redskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[18]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[19]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[20]	Dekk		
[21]	Dekktrykk		
			foran
			bak
[22]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet		
[23]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[25]	Maskinens totalvekt		
[26]	A = Lengde		
[27]	B = Akselavstand		
[28]	C = Høyde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydstyrkenivå		
[31]	Toleranse		
[32]	Garantert lydstyrkenivå		
[33]	Lydtryknivå		
[34]	Toleranse		
[35]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[36]	Toleranse		
[37]	Vibrasjonsverdier ratt		
[38]	Toleranse		
[39]	TILLEGGSTYR PÅ FORESPØRSEL		
[40]	Beskrivelse		
[41]	Tilhenger		
[42]	Gjødselspreder		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[41]	Przyczepa
[2]	Model	[42]	Urządzenie do nawożenia
[3]	Silnik	[43]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Zgrabiarka
[5]	Napęd	[45]	Łańcuchy śniegowe
[6]	Moc	[46]	Koła błotne / śnieżne
[7]	Obroty silnika	[47]	Zespół urządzenia tnącego
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Brona przednia
[9]	Akumulator	[49]	Kruszarka
[10]	Paliwo	[50]	Odśnieżarka turbinowa
[A]	Benzyna bezołowiowa	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Pojemność zbiornika paliwa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Olej silnikowy	[53]	Aerator/ skaryfikator
[13]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[54]	Przeciwcieżary tylnych kół
[A]	SJ lub wyższy	[55]	Tylny podnośnik dla akcesoriów
[14]	Pojemność miski olejowej silnika, bez wymiany filtra	[56]	(**) W modelach 2WD obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwcieżarów na tylnych kołach.
[15]	Pojemność miski olejowej silnika z wymianą filtra	[57]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[16]	Olej przekładniowy	[58]	AKCESORIA TYLNE
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	AKCESORIA PRZEDNIE
[18]	Świeca zapłonowa	[60]	Akcesorium
[A]	Champion XC12YC lub równoważny	[61]	(***) W modelach 2WD, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwcieżarów na tylnych kołach.
[19]	Świeca, odległość elektrod		
[20]	Opony		
[21]	Ciśnienie w oponach		
		przód	
		tył	
[22]	Wysokość koszenia		
[A]	Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[23]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[25]	Ciążar		
[26]	A = Długość		
[27]	B = Odstęp		
[28]	C = Wysokość		
[29]	D = Szerokość		
[30]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[31]	Margines niepewności		
[32]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[33]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[34]	Margines niepewności		
[35]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[36]	Margines niepewności		
[37]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[38]	Margines niepewności		
[39]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE		
[40]	Opis		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[37]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[38]	Incerteza
[3]	Motor	[39]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[40]	Descrição
[5]	Tração	[41]	Reboque
[6]	Potência	[42]	Fertilizador
[7]	Rotações do motor	[43]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[44]	Ancinho
[9]	Bateria	[45]	Correntes de neve
[10]	Combustível	[46]	Rodas para lama / neve
[A]	Benzina sem chumbo	[47]	Conjunto do dispositivo de corte
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[48]	Grade frontal
[12]	Óleo motor	[49]	Máquina de cortar
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[A]	SJ ou superior	[51]	Vassoura frontal
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, sem substituição do filtro	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[15]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, com substituição do filtro	[53]	Arejador/escarificador
[16]	Óleo Transmissão	[54]	Contrapeso rodas posteriores
[17]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[55]	Sistema de elevação posterior para acessórios
[18]	Vela	[56]	(**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[57]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[19]	Vela, distância eléctrodos	[58]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[20]	Pneus	[59]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[21]	Pressão dos pneus.	[60]	Acessório
			(***) Nos modelos 2WD, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
		[61]	
[22]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[23]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[25]	Massa		
[26]	A = Comprimento		
[27]	B = Passo		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Largura		
[30]	Nível de potência sonora medido		
[31]	Incerteza		
[32]	Nível de potência sonora garantido		
[33]	Nível de pressão sonora		
[34]	Incerteza		
[35]	Valor das vibrações no posto de condução		
[36]	Incerteza		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Погрешность
[2]	Модель	[39]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ
[3]	Двигатель	[40]	Описание
[4]	Объем цилиндров	[41]	Прицеп
[5]	Привод	[42]	Устройство для разбрасывания удобрений
[6]	Мощность	[43]	Устройство для сбора листьев и травы
[7]	Обороты двигателя	[44]	Грабли
[8]	Электроустанова	[45]	Цепи противоскольжения
[9]	Аккумулятор	[46]	Колеса для грязи / снега
[10]	Топливо	[47]	Режущий узел
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Фронтальный рыхлитель
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Измельчитель
[12]	Масло двигателя	[50]	Турбинный снегоочиститель
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[A]	SJ или выше	[52]	Шнекороторный снегоочиститель
[14]	Емкость бака для масла двигателя, без замены фильтра	[53]	Рыхлитель/культиватор
[15]	Емкость бака для масла двигателя, с заменой фильтра	[54]	Противовесы задних колес
[16]	Масло коробки передач	[55]	Заднее устройство подъема навесных орудий
[17]	Количество масла коробки передач в момент замены	[56]	(**) В моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[18]	Свеча зажигания	[57]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[58]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[19]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[59]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[20]	Шины	[60]	Навесное орудие
[21]	Давление в шинах	[61]	(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110С E, 110С E QF, 125С E QF и прицепа в моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
			передние
[22]	Высота стрижки		задние
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[23]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[25]	Масса		
[26]	A = Длина		
[27]	B = Межосевое расстояние		
[28]	C = Высота		
[29]	D = Ширина		
[30]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[31]	Погрешность		
[32]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[33]	Уровень звукового давления		
[34]	Погрешность		
[35]	Уровень вибрации на месте водителя		
[36]	Погрешность		
[37]	Уровень вибрации на рулевом колесе		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Gnojilo
[2]	Model	[43]	Zbiralna posoda za listje in travo
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Cilindri	[45]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[46]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[47]	Sklop naprave za rezanje (košnja)
[7]	Obrati motorja	[48]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[49]	Mulčer
[9]	Akumulator	[50]	Turbinski snežni plug
[10]	Gorivo	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[A]	Neosvinčen bencin	[52]	Odmetalnik snega
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[53]	Kultivator/Rahljalnik
[12]	Motorno olje	[54]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[13]	Motorno olje, delovni razred	[55]	Naprava za dviganje dodatnih priključkov - zadaj
[A]	SJ ali višje	[56]	(**) Pri modelih 2WD je potrebno namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[14]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, brez zamenjave filtra	[57]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[15]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, z zamenjavo filtra	[58]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[16]	Olje v menjalniku	[59]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[17]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave	[60]	Dodatni priključek
[18]	Svečka	[61]	(***) Pri modelih 2WD je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[19]	Svečka, razdalja od elektrod		
[20]	Pnevmatike		
[21]	Pritisk v pnevmatikah		
			sprednje
			zadnje
[22]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priložniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[23]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzvratni vožnji		
[25]	Masa		
[26]	A = Dolžina		
[27]	B = Korak		
[28]	C = Višina		
[29]	D = Širina		
[30]	Raven izmerjene zvočne moči		
[31]	Negotovost		
[32]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[33]	Raven zvočnega pritiska		
[34]	Negotovost		
[35]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[36]	Negotovost		
[37]	Raven tresljajev na volanu		
[38]	Negotovost		
[39]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		
[40]	Opis		
[41]	Priklopnik		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[43]	Blad- och gräsupsamlare
[2]	Modell	[44]	Kratta
[3]	Motor	[45]	Snökedjor
[4]	Cylindervolym	[46]	Hjul för lera/snö
[5]	Dragkraft	[47]	Klippaggregat
[6]	Effekt	[48]	Främre jordfräs
[7]	Motorvarvtal	[49]	Kompostkvarn
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Luftare/vertikalskärare
[11]	Volym bränsletank	[54]	Motvikter för bakhjul
[12]	Motorolja	[55]	Bakre tillbehörslyft
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	(**) För modell 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[A]	SJ eller högre	[57]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[14]	Volym motoroljetank, utan filterbyte	[58]	BAKRE TILLBEHÖR
[15]	Volym motoroljetank, med filterbyte	[59]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[16]	Transmissionsolja	[60]	Tillbehör
[17]	Mängd transmissionsolja vid byte	[61]	(***) För modellerna 2WD, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[18]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[19]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[20]	Däck		
[21]	Däcktryck		fram
			bak
[22]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[23]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[24]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[25]	Vikt		
[26]	A = Längd		
[27]	B = Hjulbas		
[28]	C = Höjd		
[29]	D = Bredd		
[30]	Mätt ljudeffektnivå		
[31]	Osäkerhet		
[32]	Garanterad ljudeffektnivå		
[33]	Ljudtrycksnivå		
[34]	Osäkerhet		
[35]	Vibrationer på förarplatsen		
[36]	Osäkerhet		
[37]	Rattvibrationer		
[38]	Osäkerhet		
[39]	TILLVALSTILLBEHÖR		
[40]	Beskrivning		
[41]	Släp		
[42]	Gödselspridare		

- 1 INTRODUCTION 4**
 - 1.1 STRUCTURE DU MANUEL 4
 - 1.2 SYMBOLES 4
 - 1.3 CONSERVATION DU MANUEL 4
- 2 CONNAÎTRE LA MACHINE 4**
 - 2.1 MODÈLES [2 WD]. 4
 - 2.2 MODÈLES [4 WD]. 4
 - 2.3 UTILISATION PRÉVUE 5
 - 2.3.1 Définition du type d'utilisateur 5
 - 2.4 UTILISATION IMPROPRE 5
 - 2.5 SIGNAUX DE SÉCURITÉ 5
 - 2.5.1 Étiquettes adhésives (4) 6
 - 2.6 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION 6
 - 2.7 PRINCIPAUX COMPOSANTS (1) 6
- 3 NORMES DE SÉCURITÉ 6**
 - 3.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES 6
 - 3.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES 7
 - 3.3 PENDANT L'UTILISATION 8
 - 3.4 ENTRETIEN ET REMISAGE 10
 - 3.5 TRANSPORT. 11
 - 3.6 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT. 12
- 4 ASSURER LA TONDEUSE. 12**
- 5 MONTAGE 12**
 - 5.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE (3) 12
 - 5.2 CAPOT MOTEUR (5:A) 12
 - 5.3 BATTERIE 12
 - 5.3.1 Raccordement de la batterie (5) 13
 - 5.3.2 Charge de la batterie 13
 - 5.4 SIÈGE (7) 13
 - 5.5 VOLANT (8) 13
 - 5.6 BARRE DE REMORQUAGE (9). 13
 - 5.7 SUPPORTS À DÉCROCHAGE RAPIDE (1:N) 13
 - 5.8 PRESSION DES PNEUS. 14
 - 5.9 ACCESSOIRES. 14
- 6 COMMANDES 14**
 - 6.1 PÉDALE DE LEVAGE ACCESSOIRES MÉCANIQUE (10:C) 14
 - 6.2 PÉDALE DU FREIN DE STATIONNEMENT (10:B). 14
 - 6.3 LEVIER DE BLOCAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT (10:A) 14
 - 6.4 PÉDALE DE TRACTION (10:F) 14
 - 6.5 VOLANT (10:D). 14
 - 6.6 COMMANDE DU GAZ (ACCÉLÉRATEUR)(11:A ; 12:A) MOD. : [B&S Intek] [B&S Vanguard] [ST.]

6.7	COMMANDE DE L'AIR (12:B) MOD.: [ST]	15
6.8	DÉMARREUR/PHARE (11:C; 12:C)	15
6.9	COMMANDE DE L'AIR (SI PRÉVUE)(12:B) MOD.: [ST.]	15
6.10	COMPTEUR HORAIRE (13:A)	15
6.11	RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE (11:E; 12:E)	15
6.12	LEVIER D'ACTIVATION / DÉBLOCAGE DE LA TRANSMISSION (14; 15)	15
6.13	RÉGLAGE DU SIÈGE (16:B)	16
6.14	CAPOT MOTEUR	16
6.15	SUPPORTS À DÉCROCHAGE RAPIDE (16:C)	16
7	DÉMARRAGE ET CONDUITE	16
7.1	PRÉCAUTIONS D'UTILISATION	16
7.2	UTILISATION COMBINÉE D'ACCESSOIRES	17
7.3	AVITAILLEMENT DU CARBURANT (19)	17
7.4	CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR (21; 22)	17
7.5	CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION	17
7.6	CONTRÔLES DE SÉCURITÉ	17
7.6.1	Contrôle de sécurité générale	18
7.6.2	Contrôle de sécurité électrique	18
7.7	DÉMARRAGE/CONDUITE	18
7.7.1	Marche	18
7.8	ARRÊT	18
7.9	NETTOYAGE	19
8	UTILISATION DE L'ACCESSOIRE	19
8.1	HAUTEUR DE COUPE	19
8.2	CONSEILS DE TONTE	19
9	ENTRETIEN	19
9.1	PROGRAMME D'ASSISTANCE	19
9.2	PRÉPARATION	19
9.3	TABLEAU DES ENTRETIENS	20
9.4	PRESSIION DES PNEUS	20
9.5	AJOUT/VIDANGE HUILE MOTEUR	20
9.5.1	Contrôle/ajout (21; 22)	20
9.5.2	Vidange/remplissage (21; 22)	20
9.5.3	Remplacement du filtre à huile (si présent)	21
9.6	REMPACEMENT DU FILTRE À CARBURANT (21:B; 22:B)	21
9.7	CONTRÔLE / AJOUT HUILE DE LA TRANSMISSION [4 roues motrices]	21
9.7.1	Contrôle/ajout (25)	21
9.7.2	Vidange	21
9.8	CONTRÔLE DES TRANSMISSIONS À COURROIE	22
9.9	DIRECTION	22
9.9.1	Contrôles	22
9.9.2	Réglage (31)	22
9.10	BATTERIE	22

9.10.1 Charge à l'aide du moteur 22

9.10.2 Charge à l'aide d'un chargeur 23

9.10.3 Déposer/repose. 23

9.10.4 Nettoyage 23

9.11 FILTRE À AIR, MOTEUR 23

9.11.1 Nettoyage / Remplacement - mod. : [B&S Intek] (32) 23

9.11.2 Nettoyage / Remplacement - mod. : [B&S Vanguard] (33) 23

9.11.3 Nettoyage / Remplacement - mod. : [ST.] (34) 24

9.11.4 Remplacement de la bougie 24

9.11.5 Nettoyage prise d'air. 24

9.12 LUBRIFICATION (30) 24

9.13 FUSIBLES (35) 24

10 ASSISTANCE ET RÉPARATIONS 25

11 REMISAGE 25

12 CONDITIONS D'ACHAT 26

13 TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENTRETIENS 26

14 GUIDE À L'IDENTIFICATION DES INCONVÉNIENTS 27

1 INTRODUCTION



Avant de mettre en fonction la machine il est recommandé de lire attentivement le manuel d'instructions.

1.1 STRUCTURE DU MANUEL

Le manuel se compose de la couverture, d'une table des matières, d'une section réunissant toutes les figures, du texte explicatif. Le contenu est divisé en chapitres, paragraphes et sous-paragraphes.

Ce manuel contient des tableaux relatifs aux différents moteurs (si prévus).

Pour une lecture plus simple, noter les données correspondant à la machine/au moteur concerné(e).

Figures

Les figures contenues dans ce manuel d'instructions sont numérotées 1, 2, 3, etc.

Les composants indiqués dans les figures sont marqués par les lettres A, B, C, etc.

Une référence à la figure est indiquée par la mention (2).

Une référence au composant A dans la figure 2 est indiquée par la mention (2:A).

Titres

Les titres dans ces instructions pour l'utilisation sont numérotés comme indiqué dans l'exemple suivant :

« 2.3 UTILISATION PRÉVUE » est un sous-titre de « 2 CONNAÎTRE LA MACHINE » et est inclus sous ce titre.

En cas de référence aux titres, généralement il sont spécifiés par les seuls numéros correspondants, par exemple « Voir 2.3.1 ».

1.2 SYMBOLES



Symbole d'AVERTISSEMENT. Risque de lésions graves aux personnes et/ou de dommages aux biens en cas de non-respect des instructions fournies.



Symbole d'OBLIGATION. Indication d'une opération à effectuer obligatoirement.



Symbole d'INTERDICTION. Indication d'une opération interdite.



Symbole de REMARQUE. Indication d'une information ou approfondissement d'une particulière importance.



Symbole de RENVOI. Indication d'un renvoi à une information, la remarque indique où se trouve l'information.

1.3 CONSERVATION DU MANUEL

Conservé le manuel en bon état et lisible, dans un lieu connu et facilement accessible par l'utilisateur de la machine.

2 CONNAÎTRE LA MACHINE

Cette machine est un équipement pour le jardinage, et précisément une tondeuse auto-portée avec conducteur à bord assis et coupe frontale.

La machine est équipée d'un moteur qui actionne l'ensemble du dispositif de coupe, protégé par un carter, ainsi que d'un groupe de transmission assurant le mouvement de la machine.

La machine est articulée. Ce qui signifie que le châssis est divisé en deux sections : une avant et une arrière qui peuvent être braquées une avec l'autre.

La direction articulée permet à la machine de contourner les arbres et les autres obstacles avec un rayon de braquage extrêmement réduit

L'opérateur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les commandes principales tout en restant toujours assis au poste de conduite.

Les dispositifs de sécurité installés sur la machine prévoient l'arrêt du moteur et de l'ensemble du dispositif de coupe.

2.1 MODÈLES [2 WD]

La machine est équipée de roues arrière motrices.

L'essieu arrière est équipé d'une transmission hydrostatique à rapports en marche avant et en marche arrière, variables en continu.

L'essieu arrière est également équipé d'un différentiel pour faciliter le braquage.

Les accessoires montés à l'avant sont actionnés par courroies de transmission.

2.2 MODÈLES [4 WD]

La machine possède 4 roues motrices.

La puissance dégagée par le moteur est transmise aux roues par un système hydraulique.

Le moteur actionne une pompe à huile qui, à travers un circuit hydraulique, actionne les essieux (roues) avant et arrière.

Les roues avant et arrière tournent à a même vitesse.

Pour faciliter le braquage, les deux essieux sont équipés d'un différentiel.

Les accessoires montés à l'avant sont actionnés par courroies de transmission.

2.3 UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est conçue et construite pour la coupe de l'herbe.

L'utilisation d'accessoires particuliers, prévus par le Constructeur comme équipement d'origine ou pouvant être achetés séparément, permet d'effectuer ce travail suivant différents modes de fonctionnement, illustrés dans ce manuel ou dans les instructions fournies en dotation des différents accessoires.

De même, la possibilité d'appliquer des équipements supplémentaires (si prévus par le Constructeur) peut étendre l'utilisation prévue à d'autres fonctions, conformément aux limites et aux conditions indiquées dans les instructions qui accompagnent les équipements mêmes.

 **La machine doit être utilisée par un seul opérateur.e.**

 **La stabilité de la machine est réduite en cas d'utilisation d'un accessoire frontal différent de l'ensemble du dispositif de coupe.**

 **La machine doit être utilisée avec au moins l'ensemble du dispositif de coupe ou un autre accessoire frontal monté.**

2.3.1 Définition du type d'utilisateur

Cette machine est destinée à une utilisation de la part des consommateurs, c'est-à-dire des opérateurs non professionnels, à la première expérience d'utilisation et/ou inexperts.

Cette machine est destinée à une « utilisation pour loisir »

2.4 UTILISATION IMPROPRE

Toute autre utilisation, non conforme à celles indiquées ci-dessus, peut se révéler dangereuse et provoquer des dommages aux personnes et/ou aux biens.

Sont à considérer impropre les utilisations suivantes (à titre d'exemple non exclusif)

- transporter sur la machine ou sur une remorque

d'autres personnes, des enfants ou des animaux ;

- tracter ou pousser des charges sans utiliser l'accessoire prévu pour la traction ;
- utiliser la machine pour passer sur des terrains instables, glissants, glacés, rocailleux ou irréguliers, des flaques ou des mares ne permettant pas d'évaluer correctement la consistance du terrain ;
- actionner les dispositifs de coupe sur des terrains sans herbe.

 **Toute utilisation impropre de la machine comporte la déchéance de la garantie et de fait le Constructeur décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur toute les conséquences dérivant de tout dommage ou lésion causé à lui-même ou à autrui.**

2.5 SIGNAUX DE SÉCURITÉ

Les signaux de sécurité qui se trouvent sur la machine informent l'utilisateur sur les comportements à suivre pendant l'utilisation de la machine, notamment dans les opérations qui nécessitent précaution et attention.

 **ATTENTION. Indication d'un danger. Il est généralement uni à d'autres signaux qui indiquent la particularité du danger spécifique.**

 Attention ! Il est recommandé de lire attentivement le manuel d'instructions avant toute utilisation de la machine.

 Attention ! Prêter attention à l'éventuelle présence d'objets éparpillés. Prêter attention à l'éventuelle présence de personnes sur place.

 Attention ! Porter toujours des casques anti-bruit.

 Attention ! La machine n'est pas homologuées pour l'utilisation sur des voies publiques.

 Attention ! Cette machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes supérieures à 10°, dans n'importe quelle direction.



Pression des pneus. L'étiquette indique les valeurs optimales de la pression des pneus - voir chap. « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES ». La pression correcte des pneus est une condition essentielle pour obtenir de bons résultats de l'utilisation de la machine.

2.5.1 Étiquettes adhésives (4)



Indication de blocage du frein de stationnement.



Indication de l'enclenchement / débloquage de la transmission (4:A).

L'étiquette se trouve :

- à proximité du levier d'enclenchement/désenclenchement de la transmission.



Indication du poids maximum remorquable (4:B).

L'étiquette se trouve :

- à proximité de la barre de remorquage.



Attention ! Risque de brûlures (4:C). Ne pas toucher le silencieux.

L'étiquette se trouve :

- à proximité du pot d'échappement ;



Attention ! Risque d'écrasement (4:D). Maintenir mains et pieds éloignés du joint articulé de la direction et du crochet de remorquage quand un accessoire est attelé.

L'étiquette se trouve :

- à proximité du joint articulé de la direction ;
- à proximité de la barre de remorquage.



Les étiquettes adhésives abimées ou devenues illisibles doivent être remplacées.



Il est nécessaire de demander les nouvelles étiquettes à votre centre d'assistance agréé.

2.6 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification indique les données suivantes (voir fig. 1):

1. Adresse du constructeur
2. Niveau de puissance acoustique
3. Marque de conformité CE
4. Poids en kg
5. Puissance et vitesse d'exercice du moteur
6. Année de fabrication
7. Numéro de matricule
8. Code du produit



Veillez écrire le numéro de matricule de votre machine dans l'espace réservé à cet effet dans la figure (1:10).

Le produit est identifié par deux éléments :

- La référence et le numéro de série de la machine ;
- Le modèle, le type et le numéro de série du moteur.



Utiliser les noms d'identification chaque fois qu'il est nécessaire de contacter l'atelier agréé.



À l'avant-dernière page du manuel se trouve l'exemple de la déclaration de conformité.

2.7 PRINCIPAUX COMPOSANTS (1)

La machine se compose des principaux éléments suivants (voir fig. 1) :

- A. Châssis
- B. Roues
- C. Volant
- D. Siège
- E. Console
- F. Commandes à pédale
- G. Capot moteur
- H. Levier de levage des accessoires frontaux
- I. Emplacement des fusibles
- J. Batterie
- K. Réservoir carburant
- L. Réservoir huile de transmission
- M. Moteur
- N. Supports pour accessoires à décrochage rapide

3 NORMES DE SÉCURITÉ



Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine

3.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES



ATTENTION ! Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et avec une utilisation correcte de la machine.

Apprendre à arrêter la machine est à désengager les commandes rapidement.

L'inobservation des avertissements et des instructions peut provoquer des chocs électriques, des incendies et/ou des lésions graves.

Il est recommandé de conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.



Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui ne sont pas suffisamment familiarisés avec les instructions.

La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.



Ne jamais utiliser la machine avec des personnes, notamment des enfants, ou des animaux à proximité.



Ne jamais utiliser la machine si l'utilisateur est en état de fatigue ou de malaise, ou bien si il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives à ses capacités de réflexes et d'attention.



Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable de tout accident et imprévu pouvant encourir à autrui et à ses biens.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler, ainsi que de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, notamment dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.



En cas de cession ou prêt de la machine à autrui, il est nécessaire de s'assurer que l'utilisateur ait lu et maîtrise les instructions d'utilisation contenues dans ce manuel.



Ne pas transporter d'enfants ou d'autres passagers sur la machine, car ils pourraient tomber et se procurer des lésions graves ou bien compromettre une conduite sûre.



Le conducteur de la machine doit suivre scrupuleusement les instructions pour la conduite, à savoir :

- a. Ne pas se distraire et maintenir la concentration nécessaire pendant le travail ;
- b. Se rappeler qu'il n'est pas possible de reprendre le contrôle d'une machine qui glisse sur une pente en utilisant le frein. Les causes principales de la perte de contrôle sont les suivantes :
 - Manque d'adhérence des roues ;
 - Vitesse excessive ;
 - Freinage insuffisant ;
 - Machine inadaptée à l'utilisation ;
 - Manque de connaissance des effets pouvant dériver des conditions du terrain, surtout dans les pentes ;
 - Utilisation incorrecte en tant que véhicule de remorquage ;



La machine est équipée d'une série de micro-interrupteurs et de dispositifs de sécurité qui ne doivent en aucun cas être altérés ou éliminés, sous peine de la déchéance de la garantie et le déclin de toute responsabilité du constructeur. Vérifier l'état des dispositifs de sécurité avant toute utilisation de la machine.

3.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- En cas d'utilisation de la machine il est recommandé de porter toujours des chaussures de travail résistantes, antidérapantes et des pantalons longs.
- Ne pas actionner la machine les pieds nus ou en portant des sandales.
- Éviter de porter chaînes, bracelets, vêtements présentant des parties voletantes ou munis de lacets ou cravates.
- Attacher les cheveux longs. Porter des protections auditives.
- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le dispositif de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).



ATTENTION : DANGER ! Le carburant est hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- Rajouter le carburant à l'aide d'un entonnoir, uniquement à l'extérieur et ne pas fumer pendant cette opération et pendant toute manipulation du carburant ;
- Faire le plein avant de démarrer le moteur ; ne pas ajouter de carburant ou ne pas enlever le bouchon du réservoir quand le moteur est en marche ou tant qu'il est encore chaud ;
- En cas de déversement de carburant, ne pas démarrer le moteur, mais éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé et éviter de provoquer toute source d'inflammation, tant que le carburant déversé ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont dissipées ;
- Repositionner toujours et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient du carburant.



Remplacer les silencieux défectueux.



Avant toute utilisation, procéder toujours à un contrôle général de la machine et en particulier de l'aspect du dispositif de coupe, en vérifiant aussi que les vis et les dispositifs de coupe ne soient pas usés ou endommagés.

Remplacer le dispositif de coupe tout entier et les vis endommagées ou usées, afin de préserver un bon équilibrage de la machine.

Les éventuelles réparations doivent être effectuées auprès d'un centre spécialisé.



Contrôler périodiquement l'état de la batterie. La remplacer en cas de dommages à son enveloppe, au couvercle ou bien aux bornes.

3.3 PENDANT L'UTILISATION



Ne pas mettre en marche le moteur dans des espaces confinés, où peuvent s'accumuler des émissions dangereuses de monoxyde de carbone.

Il est recommandé d'effectuer les opérations de démarrage en plein air

ou dans un lieu bien aéré.

Ne jamais oublier que les gaz d'échappement du moteur sont toxiques.



Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.

Éloigner les personnes, enfants et animaux de la zone de travail.



Si possible, éviter de travailler dans l'herbe mouillée. Éviter de travailler sous la pluie et par temps orageux. Ne pas utiliser la machine dans des conditions de mauvais temps, notamment avec possibilité de foudre.



Avant de démarrer le moteur, désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance, mettre la transmission au « point mort ».



Prêter une attention particulière à proximité d'obstacles qui pourraient limiter la visibilité.



En cas d'arrêt de la machine, actionner le frein de stationnement.



La machine ne doit en aucun cas être utilisée sur des pentes supérieures à 10° (17 %), indépendamment du sens de marche.



Se rappeler qu'il n'existe pas de pente « sûre ». Se déplacer sur des terrains en pente demande une attention particulière. Pour éviter tout renversement ou perte de contrôle de la machine :

- Ne pas s'arrêter ou repartir brusquement en montée ou en descente ;
- Embrayer doucement la traction et maintenir toujours la transmission engagée, surtout en pente ;
- Il est recommandé de réduire la vitesse sur les pentes et dans les virages serrés ;
- Faire attention aux dos d'âne, aux cassis et aux dangers cachés.
- Ne jamais tondre dans le sens transversal de la pente. Il est recommandé de parcourir les terrains en pente dans le sens montée/descente et jamais de travers, en faisant bien attention aux changements de direc-

tion et que les roues en amont ne rencontrent pas d'obstacles (pierres, branches, racines, etc.) qui pourraient provoquer un glissement latéral, un renversement ou une perte de contrôle de la machine.

 **Réduire la vitesse avant tout changement de direction sur des terrains en pente et engager toujours le frein de stationnement avant de laisser la machine à l'arrêt et sans surveillance.**

 **Prêter grande attention à proximité de falaises, fossés ou berges. La machine risque de se renverser si une roue dépasse une bordure ou si la bordure s'effondre.**

 **Prêter une attention maximale en cas d'avancement et de travail en marche arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière afin de vérifier l'absence de tout obstacle.**

 **Prêter attention en cas de remorquage de charges ou pendant l'utilisation d'un équipement lourd :**

- Pour les barres de remorquage, utiliser uniquement des points de raccordement homologués ;
- Limiter les charges à celles qui peuvent être aisément contrôlées ;
- Ne pas braquer brusquement. Faire attention pendant l'avancement en marche arrière ;
- Utiliser des contrepoids ou des poids sur les roues lorsque cela est indiqué dans le manuel d'instructions.

 **Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance en cas de passage sur des zones sans herbe, pendant les déplacements depuis et vers la zone à tondre, et porter l'ensemble du dispositif de coupe dans la position la plus haute.**

 **Faire attention à la circulation, en cas d'utilisation de la machine à proximité de la voie publique.**

 **ATTENTION ! La machine n'est pas homologuée pour l'utilisation sur des voies publiques. Elle doit être utilisée (conformément au Code de la Route)**

exclusivement dans des zones privées fermées au trafic.

 **Ne jamais utiliser la machine si les carter de protection sont endommagés,**

 **Ne pas approcher les mains ni les pieds à proximité ou sous les parties tournantes. Se tenir toujours à l'écart de la goulotte d'éjection.**

 **Ne pas laisser la machine arrêtée dans l'herbe haute avec le moteur en marche, afin d'éviter tout risque d'incendie.**

 **En cas d'utilisation des accessoires, ne jamais diriger l'orifice d'évacuation vers des personnes.**

 **Utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le fabricant de la machine.**

 **Ne pas utiliser la machine si les accessoires/outils ne sont pas installés dans les points prévus. L'utilisation de la tondeuse sans les accessoires peut avoir un effet négatif sur la stabilité de la machine.**

 **Faire attention en cas d'utilisation de sacs de collecte et d'accessoires pouvant affecter la stabilité de la machine, notamment sur des terrains en pente.**

 **Ne pas modifier les réglages du moteur, ni faire atteindre au moteur un régime excessif.**

 **Ne pas toucher les composants du moteur qui s'échauffent pendant l'utilisation. Risque de brûlures.**

 **Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance, mettre le moteur au « point mort » et actionner le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé (en s'assurant que toutes les parties en mouvement soient complètement arrêtées) :**

- Chaque fois que la machine est laissée sans surveillance ou que l'opérateur quitte le poste de conduite ;
- Avant d'éliminer les causes de blocage ou avant de désengorger le tunnel d'éjection ;
- Avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur la machine ;

- d. Après avoir heurté un corps étranger. Vérifier les éventuels dommages sur la machine et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau ;



Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance et arrêter le moteur (en s'assurant que toutes les parties en mouvement soient complètement arrêtées) :

- a. Avant le ravitaillement du carburant ;
- b. À chaque dépose ou repose du sac de collecte ;
- c. Avant de régler la hauteur de coupe, si cette opération ne peut pas être effectuée depuis le poste du conducteur.



Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance pendant le transport et chaque fois qu'ils ne sont pas utilisés.



Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'alimentation du carburant à la fin de chaque utilisation, en suivant les instructions fournies sur le livret.



Prêter attention à l'ensemble des éléments de coupe avec plusieurs dispositifs de coupe, car un dispositif de coupe en rotation peut causer la rotation des autres.



ATTENTION – En cas de ruptures ou d'accidents pendant le travail, arrêter immédiatement le moteur et éloigner la machine afin de ne pas provoquer d'ultérieurs dommages ; en cas d'accidents avec des lésions personnelles ou à autrui, activer immédiatement les procédures de premier secours plus appropriées à la situation courante et s'adresser à une Structure Sanitaire pour les soins nécessaires. Éliminer soigneusement tout éventuel débris qui pourrait provoquer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux si il est inaperçu.



ATTENTION – Le niveau de bruit et de vibrations reporté dans les présentes instructions renvoie à des valeurs maximales d'utilisation de la machine.

L'emploi d'un élément de coupe non équilibré, une vitesse de mouvement excessive, l'absence d'entretien ont une incidence significative sur les émissions sonores et les vibrations. Il est par conséquent nécessaire d'adopter des mesures de prévention aptes à éliminer les dommages éventuels dus à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; procéder à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, observer des pauses pendant le travail.

3.4 ENTRETIEN ET REMISAGE



ATTENTION ! – Enlever la clé de contact et lire les relatives instructions avant de commencer toute intervention de nettoyage ou d'entretien. Porter des vêtements appropriés et de gants de travail dans toutes les situations de risque pour les mains.



ATTENTION ! – Ne jamais utiliser la machine en cas de présence de pièces usées ou endommagées. Les pièces endommagées ou détériorées doivent être remplacées et jamais réparées. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine: l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le Constructeur de toute obligation ou responsabilité.



Toutes les opérations d'entretien et de réglage qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées par votre Revendeur ou par un Centre d'assistance spécialisé, disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que l'intervention soit effectuée correctement, en maintenant le degré de sécurité d'origine de la machine. Toute opération effectuée dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraîne la déchéance de toutes les formes de Garantie et de toute obligation ou responsabilité du Constructeur.

- Après chaque utilisation, retirer la clé et vérifier la présence d'éventuels dommages.

- Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et pour le maintien du niveau des performances.
- Contrôler périodiquement que les vis du dispositif de coupe soient serrées correctement.



Porter des gants de travail pour manier le dispositif de coupe, pour le déposer ou le reposer.



En cas d'affûtage du dispositif de coupe, il est important d'en soigner l'équilibrage. Toutes les opérations concernant le dispositif de coupe (dépose, affûtage, équilibrage, repose et/ou remplacement) sont des opérations contraignantes qui requièrent une compétence spécifique, ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il est donc nécessaire que ces opérations soient toujours effectuées auprès d'un centre spécialisé.

- Contrôler périodiquement le bon fonctionnement des freins. Il est important d'effectuer l'entretien des freins et, le cas échéant, les réparer.
- Remplacer les autocollants reportant des instructions et des messages d'avertissement qui seraient devenus illisibles.
- Si la machine n'est pas équipée d'arrêts mécaniques pour le transport, les accessoires doivent toujours être portés en appui au sol quand la machine est garée, remisee ou laissée sans surveillance.
- Remiser la machine dans un lieu inaccessible aux enfants.



Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs de carburant pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la machine, notamment le moteur, le silencieux d'échappement, l'emplacement de la batterie ainsi que la zone de remisage du carburant de tout

résidu d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse.

- Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et avec le moteur froid.
- Ne jamais laisser les clés sur la machine ou à la portée des enfants ou de personnes non compétentes. Retirer toujours la clé de contact avant de commencer toute intervention d'entretien.



ATTENTION ! – L'acide contenu dans la batterie est corrosif. En cas de dommages mécaniques ou de surcharge, une fuite d'acide est possible. Éviter toute inhalation et tout contact avec n'importe quelle partie du corps.



Toute inhalation des vapeurs d'acide peut provoquer des lésions des muqueuses et des organes internes. Contacter immédiatement un médecin.



ATTENTION ! – Ne pas charger excessivement la batterie. Une charge excessive peut la faire exploser en provoquant un déversement de l'acide.



ATTENTION ! – L'acide peut endommager sérieusement les outils, vêtements et autres éléments. Rincer immédiatement avec de l'eau la partie touchée par l'acide.



Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de provoquer un incendie.



ATTENTION aux composants hydrauliques. Tout déversement du fluide hydraulique sous pression peut pénétrer et endommager gravement la peau, en demandant assistance médicale immédiate.

3.5 TRANSPORT



ATTENTION ! - Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser des rampes d'accès

ayant une résistance, une largeur et une longueur appropriées.

Pendant le transport, fermer le robinet du carburant (si prévu), baisser l'ensemble du dispositif de coupe ou l'accessoire, actionner le frein de stationnement et fixer la machine de manière appropriée au moyen de transport à l'aide de câbles ou de chaînes.

3.6 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- La protection de l'environnement doit être un aspect considérable et prioritaire dans l'utilisation de la machine, au bénéfice de la cohabitation civile et de l'environnement dans lequel nous vivons. Éviter d'être un élément nocif pour le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les réglementations locales relatives à l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des filtres, des pièces détériorées ou de n'importe quel élément à fort impact environnemental ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et confiés à des stations de collecte agréées, qui se chargeront du recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les réglementations locales en matière d'élimination des matériels de déchet après la coupe.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais contacter une station de collecte, selon les réglementations locales en vigueur.

4 ASSURER LA TONDEUSE

Contrôler l'assurance de la tondeuse autoportée.

Contactez la propre compagnie d'assurance.

Il est nécessaire de souscrire une assurance pour couvrir les risques d'accidents sur la voie publique, d'incendie, dommages et vol.

5 MONTAGE



Il est recommandé de charger complètement la batterie avant de la première utilisation.



Ne pas utiliser la machine avant d'avoir exécuté toutes les instructions indiquées dans la section « MONTAGE ».



Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

5.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE (3)

La machine est livrée avec le siège et le volant démontés et la batterie positionnée dans son emplacement mais déconnectée.

Dans l'emballage sont inclus les composants pour le montage (3) indiqués dans le tableau suivant :

Pos.	N.	Description	Dimension
A	2	Goujon	6 x 36
B	1	Rondelle d'épaisseur	6x38x0,5
C	1	Rondelle d'épaisseur	16x38x1,0
D	2	Clé de contact	/
E	2	Écrou pour batterie	/
F	2	Vis pour batterie	/
G	2	Écrou	M8
H	1	Barre de remorquage	/
J	2	Vis	8x20
R	4	Rondelles grower	14 x 8,2 x 2

5.2 CAPOT MOTEUR (5:A)



Ouvrir le capot moteur pour accéder au robinet du carburant, à la batterie et au moteur.

Le capot moteur s'ouvre de la façon indiquée ci-après :

1. Décrocher la sangle en caoutchouc (5:B) placée sur le bord avant du capot.
2. Soulever le capot avec précaution. Pour fermer le capot moteur, le baisser et raccrocher la sangle pour le bloquer.



Il est interdit de démarrer le moteur quand le capot moteur est ouvert.

5.3 BATTERIE

Pour le type de batterie utilisé sur la machine voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».



ATTENTION ! L'acide contenu à l'intérieur de la batterie est corrosif et tout contact est nocif.

Manipuler la batterie avec précaution en prêtant attention à éviter tout déversement.



Ne pas contrôler et/ou rajouter le liquide de la batterie.

5.3.1 Raccordement de la batterie (5)

Raccorder la batterie à l'installation électrique de la machine en utilisant les vis et les écrous (6:F; 6:E) :

1. Connecter le câble rouge à la borne positive de la batterie (+).
2. Connecter le câble noir à la borne négative de la batterie (-).



Une connexion des câbles dans le mauvais pourrait provoquer un court-circuit ou endommager la batterie.



L'inversion des câbles peut endommager l'alternateur et la batterie.



Serrer correctement les câbles. Les câbles lâches peuvent provoquer des incendies.



Ne jamais actionner le moteur si la batterie est déconnectée. L'alternateur et l'installation électrique pourraient être sérieusement endommagés.

5.3.2 Charge de la batterie



Il est recommandé de charger complètement la batterie avant de la première utilisation.



Pour les procédures de chargement de la batterie, voir 9.10.

5.4 SIÈGE (7)

1. Déposer les composants suivants du support du siège :
 - 4 Écrous (pour le blocage pendant le transport, non utilisés).
 - 4 Vis. (7:K)
 - 4 Rondelles à épaulement. (7:L)
 - 4 Rondelles grower (7:R)
2. Positionner correctement le siège pour le monter sur le support.
3. Installer les rondelles à épaulement (7:L) sur les vis (7:K), avec les rondelles (7:R).
4. Insérer les vis et leurs rondelles à épaulement dans les fentes du support de siège et dans les trous de la plaque du siège. Visser le siège en position.

Couple de serrage : $9 \pm 1,7$ Nm.



Tout serrage des vis à un couple supérieur à $9 \pm 1,7$ Nm, peut endommager le siège.

5. Vérifier que le siège coulisse facilement dans les fentes de la bride.

Le siège est rabattable. Si la machine reste à l'extérieur, exposée à la pluie, il est recommandé de rabattre le siège afin d'éviter de mouiller les cousins.

5.5 VOLANT (8)

Pour minimiser le jeu axial de la colonne de direction, monter les rondelles d'épaisseur de 0,5 mm et/ou 1 mm (3:C; 3:B) sur le support de la direction entre les manchons pos. (8:A), comme indiqué ci-après.

1. Monter le manchon (8:B) sur la colonne de direction et le fixer en enfonçant une des goupilles (8:C) pour environ 1/3 de sa longueur.
2. Tirer le manchon et la colonne de direction vers le haut.
3. Contrôler que la rondelle de 0,5 mm, la rondelle de 1 mm ou les deux puissent être introduites dans l'ouverture qui se crée dans le point (8:A). L'introduction de la(les) rondelle(s) ne doit pas être forcée, car un léger jeu axial est nécessaire.
4. Extraire la goupille (8:C) à l'aide d'un chasse-goupille (8:D) et déposer le manchon.
5. Monter la ou les rondelles comme indiqué précédemment au point 3.
6. Installer le manchon sur la colonne de direction et fixer l'ensemble en enfonçant à fond les goupilles. Bloquer la colonne du volant.

5.6 BARRE DE REMORQUAGE (9)

Installer la barre de remorquage (9:B) sur la partie arrière de la machine.

Utiliser les vis et les écrous (9:A; 9:C).

Couple de serrage : 22 Nm.

5.7 SUPPORTS À DÉCROCHAGE RAPIDE (1:N)

Les supports à décrochage rapide et les relatives instructions d'installation sont livrés dans un paquet séparé placé dans l'emballage de la machine.

Installer les supports à décrochage rapide sur les demi-essieux avant de la machine.

5.8 PRESSION DES PNEUS

Pour la pression des pneus, voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».

5.9 ACCESSOIRES

Pour le montage des accessoires, voir le manuel d'installation fourni séparément avec chaque accessoire.



Remarque : Dans ce cas l'ensemble du dispositif de coupe est considéré comme un accessoire.

6 COMMANDES

6.1 PÉDALE DE LEVAGE ACCESSOIRES MÉCANIQUE (10:C)

Elle commande le levier (10:C1), qui sert à porter les accessoires de la position de travail à celle de transport.

- Position de transport : presser à fond la pédale et retirer le pied, la pédale reste pressée.
- Position de travail : presser et relâcher lentement la pédale.



Ne pas passer à la position de transport pendant que l'accessoire accroché est encore en fonction. Une intervention de ce type porterait à la rupture de la courroie de transmission

6.2 PÉDALE DU FREIN DE STATIONNEMENT (10:B)



Ne jamais presser la pédale pendant le fonctionnement de la machine.

Il y a le risque de surchauffer la transmission.

La pédale (9:B) se règle sur les positions suivantes :



Relâché. La traction est engagée. Le frein de stationnement n'est pas activé. Pressée à moitié. La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement

n'est pas activé.

Pressée à fond. La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement est complètement activé mais n'est pas verrouillé. Cette position est également utilisée comme frein d'arrêt d'urgence.

6.3 LEVIER DE BLOCAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT (10:A)



Il bloque la pédale « embrayage-frein » dans la position de pressée à fond. Cette fonction permet de bloquer la machine sur des terrains en pente, pendant le transport, etc., lorsque le moteur est arrêté.

Verrouillage :

1. Presser à fond la pédale (10:B).
2. Déplacer le dispositif d'arrêt (10:A) vers la droite.
3. Relâcher la pédale (10:B).
4. Relâcher le dispositif d'arrêt (10:A).

Déverrouillage :

1. Enfoncer et relâcher la pédale (10:B).

6.4 PÉDALE DE TRACTION (10:F)

La pédale détermine le rapport de transmission entre le moteur et les roues motrices (= vitesse).

Le frein de service est activé lorsque la pédale est relâchée.



- En pressant la pédale vers l'avant – la machine avance.
- Pas de pression sur la pédale – la machine est arrêtée.
- En pressant la pédale vers l'arrière – la machine recule.

Pression réduite sur la pédale – la machine freine.

La partie supérieure de la pédale est équipée

d'une plaque pouvant être réglée pour s'adapter au pied du conducteur



Si la machine ne freine pas comme prévu en relâchant la pédale, utiliser la pédale de gauche (10:B) comme frein d'arrêt d'urgence.

6.5 VOLANT (10:D)

La hauteur du volant est réglable de manière infinitésimale.

Desserrer le bouton de réglage (10:E) situé sur la colonne de direction pour soulever ou baisser le volant à la hauteur désirée. Resserrer.



Ne pas régler le volant pendant le fonctionnement de la machine.



Ne jamais tourner le volant quand la machine est arrêtée avec un outil baissé. Ceci risque de créer des surcharges sur la direction assistée et sur les organes de la direction.

6.6 COMMANDE DU GAZ (ACCÉLÉRATEUR)(11:A ; 12:A) MOD. : [B&S Intek] [B&S Vanguard] [ST.]

Commande pour régler le régime du moteur.



Plein régime - à utiliser toujours pendant l'utilisation de la machine.



Ralenti.

6.7 COMMANDE DE L'AIR (12:B) MOD.: [ST]

Commande qui réduit l'apport d'air en cas de démarrage du moteur à froid.



Commande toute en dehors (12:B1) - starter fermé. Pour tout démarrage à froid.

Commande enfoncée à fond (12:B2) - starter ouvert. Pour tout démarrage à chaud et pendant l'utilisation de la machine.



Quand le moteur est chaud, il est recommandé de ne pas conduire la tondeuse avec le starter fermé.



Certains modèles sont dotés d'un système qui contrôle automatiquement la position du choke dans le carburateur lors du démarrage et du réchauffement du moteur.

6.8 DÉMARREUR/PHARE (11:C; 12:C)

Le dispositif démarreur est utilisé pour démarrer et arrêter le moteur.

Il a aussi la fonction d'interrupteur pour le phare.



Ne pas quitter le poste de conduite en laissant la clé dans la position 2 ou 3. En cas contraire il y a le risque d'incendie - le carburant peut atteindre le moteur à travers le carburateur - et que la batterie se décharge et puisse être endommagée.

Les quatre positions de la clé sont les suivantes :



1. Position d'arrêt - le moteur est court-circuité. La clé peut être retirée.



2. Position de marche - phare allumé.



3. Position de marche - phare éteint.



4. Position de démarrage - en tournant la

clé dans cette position le démarreur est actionné. Lorsque le moteur tourne, relâcher la clé, qui revient en position de marche 3. Tourner la clé en position 2 pour allumer le phare.

6.9 COMMANDE DE L'AIR (SI PRÉVUE) (12:B) MOD. : [ST.]



La prise de force ne doit jamais être engagée quand le dispositif de lavage avant est en position de transport. Une intervention de ce type porterait à la rupture de la courroie de transmission.



Bouton marche/arrêt de la prise de puissance (11:D, 12:D). Appuyer sur le bouton pour allumer/éteindre la prise de puissance..

6.10 COMPTEUR HORAIRE (13:A)

Il indique le nombre d'heures de travail effectuées. Le compteur fonctionne uniquement quand le moteur tourne.

6.11 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE (11:E; 12:E)

La machine est équipée d'une commande pour l'utilisation du plateau de coupe à réglage électrique de la hauteur de coupe.



L'interrupteur permet d'obtenir un réglage continu de la hauteur de coupe.

Le plateau de coupe est connecté à la prise (13:B).

6.12 LEVIER D'ACTIVATION / DÉBLOCAGE DE LA TRANSMISSION (14; 15)

Levier permettant de débrayer la transmission variable.



Le modèle 2WD est équipé d'un levier raccordé à l'essieu arrière. Voir (14:A).

Le modèle 4WD est équipé de deux leviers raccordés à l'essieu arrière (15:A) et à l'essieu avant (15:B).



Le levier d'activation/débrayage ne doit jamais se trouver entre les positions externe et interne. Cette condition peut surchauffer et endommager la transmission.

Les leviers permettent de déplacer manuellement la machine (en la poussant ou en la tirant), avec le

moteur éteint.

Les deux positions sont les suivantes :

Transmission engagée (14:A1; 15:A1-B1) - transmission engagée pour l'utilisation normale.

Transmission désengagée (14:A2; 15:A2-B2) - transmission désengagée. La machine peut être déplacée manuellement.

Éviter de remorquer la machine sur de longues distances ou à des vitesses élevées. La transmission pourrait être endommagée.



Ne pas actionner la machine avec le levier situé à l'avant en position externe. Dans ce cas il y a le risque d'endommagements et de pertes d'huile dans l'esieu avant.

6.13 RÉGLAGE DU SIÈGE (16:B)



Le siège peut se régler en avant et en arrière, comme indiqué ci-après :

1. Déplacer le levier de commande (16:A) vers le haut.
2. Mettre le siège dans la position désirée.
3. Relâcher le levier de commande (16:A) pour bloquer le siège.

Le siège est équipé d'un interrupteur de sécurité raccordé au dispositif de sécurité de la machine. Cela signifie qu'il n'est pas possible de démarrer la machine si personne n'est assis sur le siège. (voir 7.6.2).

6.14 CAPOT MOTEUR



Pour le mode d'accès au robinet du carburant, à la batterie et au moteur, voir 5.2.

6.15 SUPPORTS À DÉCROCHAGE RAPIDE (16:C)



Ces supports permettent de passer de façon aisée et rapide d'un accessoire à l'autre.

Les raccords rapides permettent de déplacer aisément l'ensemble du dispositif de coupe entre deux positions différentes, c'est-à-dire :

- Position normale, avec la courroie complètement tendue.
- Position à 4 cm au-delà de la position normale, avec la courroie détendue, pour que l'ensemble du dispositif de coupe se rapproche un peu plus de la machine de base.

Lorsque le tendeur est détaché de la courroie, les

raccords rapides simplifient le remplacement de la courroie et de l'ensemble du dispositif de coupe, en permettant ainsi de passer plus facilement à la position de nettoyage et à celles de travail.

Réduction de la tension de la courroie (17;18)



Voir aussi les instructions fournis avec l'accessoire et avec le support à décrochage rapide.

1. Retirer les goupilles ou les chevilles de blocage (17:C) sur les deux côtés.
2. Ouvrir les raccords rapides en pressant sur les sections arrière avec le talon (17:A).



Une fois les raccords rapides ouverts, les bras de l'accessoire sont libres, et donc ils ne sont plus fixés solidement au support.



Pour toute intervention de réglage ou d'entretien, repositionner les bras sur le support et le refermer.

1. Exécuter l'intervention requise, comme par exemple :
 - Décrocher la courroie.
 - Remplacer l'accessoire en décrochant les bras (19).

Tensionnement de la courroie (17; 18)

Régler la tension sur un côté puis sur l'autre, suivant les instructions illustrées ci-après.



Ne pas tourner le levier avec les mains. Risque de lésions par écrasement.

1. Mettre le pied sur le levier (18:A) et la tourner avec précaution d'un demi-tour en avant.
2. Installer la goupille ou la cheville de blocage (17:B).
3. Répéter l'opération de l'autre côté.

7 DÉMARRAGE ET CONDUITE

7.1 PRÉCAUTIONS D'UTILISATION



Vérifier toujours que le niveau d'huile dans le moteur soit correct. Ceci est particulièrement important en cas de travail sur des terrains en pente (voir 7.4).

Prêter grande attention en cas de tonte sur des terrains en pente : éviter d'effectuer des départs ou des braquages

brusques, ne pas utiliser la machine transversalement, se déplacer toujours du haut vers le bas ou du bas vers le haut.

En cas d'arrêt de la machine, actionner le frein de stationnement.



La machine ne doit en aucun cas être utilisée sur des pentes supérieures à 10°, indépendamment du sens de marche.



Réduire la vitesse dans les pentes et dans les virages serrés afin d'éviter de se renverser ou de perdre le contrôle de la machine.



En cas de marche à la vitesse maximum, ne pas tourner complètement le volant. Dans cette situation, elle pourrait facilement se renverser.



Garder les mains et les pieds éloignés du joint articulé de la direction et du support du siège. Risque de lésions par écrasement.

7.2 UTILISATION COMBINÉE D'ACCESSOIRES



Pour l'utilisation combinée d'accessoires, voir le « TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES » dans la section « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES ».

7.3 AVITAILLEMENT DU CARBURANT (19)



Utiliser uniquement de l'essence sans plomb. Ne pas mélanger l'essence avec de l'huile.

Pour la capacité du réservoir, voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES». La transparence du réservoir du carburant permet de contrôler facilement le niveau.



REMARQUE ! L'essence est périssable et ne doit donc pas rester dans le réservoir pour plus de 30 jours.

Il est possible d'utiliser des carburants écologiques, comme une essence alkylée. La composition de ces essences a un impact réduit sur les personnes et sur l'environnement.

Aucun effet négatif n'est signalé comme étant lié à l'usage des ces essences. Toutefois, dans le commerce il existe différents types d'essence alkylée

pour lesquelles il n'est pas possible de donner des indications précises relatives à leur utilisation.

Pour plus d'informations il est conseillé de consulter les instructions et les données fournies par le producteur de l'essence alkylée.

Ne pas remplir le réservoir à ras bord.

Laisser un peu d'espace (correspondant à l'embout de rajout entier + 1-2 cm sur la partie supérieur du réservoir) afin que l'essence, quand elle se réchauffe, puisse se dilater sans déborder.



Pendant l'utilisation qui précède un remisage de longue durée (par ex. : la saison hivernale), mettre dans le réservoir une quantité de carburant juste suffisant à terminer cette dernière utilisation.

En effet il est recommandé de vidanger le réservoir du carburant avant le remisage de la machine (voir 11).

7.4 CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR (21; 22)

La machine est livrée avec le réservoir de l'huile moteur plein.



Contrôler le niveau de l'huile moteur avant de démarrer la machine.



Pour le contrôle/rajout de l'huile moteur, voir 9.5.1.

7.5 CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION



Pour le contrôle/rajout de l'huile de la transmission, voir 9.7.1

7.6 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

En phase d'essai de la machine, vérifier que les résultats des contrôles de sécurité correspondent aux indications des tableaux suivants.



Effectuer toujours les contrôles de sécurité avant toute utilisation.



Il est interdit d'utiliser la machine, si un quelconque des résultat ne correspond pas aux indications des tableaux suivants !

Confier la machine à un centre d'assistance pour les interventions nécessaires et pour la réparations.

7.6.1 Contrôle de sécurité générale

Objet	Résultat
Conduites de carburant et raccords.	Absence de fuites.
Câbles électriques.	Tout l'isolement intact. Absence de dégâts mécaniques.
Échappement.	Absence de fuites aux raccords. Toutes les vis serrées.
Circuit de l'huile.	Absence de fuites. Absence de dégâts mécaniques.
Déplacer la machine en avant/en arrière et relâcher la pédale du frein de service-conduite.	La machine s'arrête.
Test de pilotage.	Pas de vibrations anormales. Pas de bruits anormaux.

7.6.2 Contrôle de sécurité électrique

État	Action	Résultat
La pédale du frein de stationnement n'est pas enfoncée.	Tenter de démarrer.	Le moteur ne démarre pas.
Le moteur tourne.	Le conducteur se lève du siège.	Le moteur s'arrête.

7.7 DÉMARRAGE/CONDUITE

 **Pendant l'utilisation de la machine, le capot doit être bien fermé et bloqué.**

 **Utiliser toujours le plein régime pendant l'utilisation de la machine.**

 **Lors de la mise en service de la machine, patienter 2 secondes en position de démarrage avant d'allumer le moteur**

- Ouvrir le robinet du carburant (24).
- Vérifier que les câbles des bougies soient connectés aux bougies correspondantes.
- Contrôler que la prise de puissance soit désengagée (11:D; 12:D).
- Ne pas tenir le pied sur la pédale du frein de service/conduite (10:F).

Démarrage à froid

- Engager la transmission (14:A1), (15:A1 ; 15:B1).
- Engager le frein de stationnement (10:B).
- Amener l'accélérateur à plein gaz (11 ; A ; 12:A).
- Tirer complètement la commande de l'air (12:B1) (si présente).
- Tourner la clé de contact et démarrer.

 **Avant de travailler avec la machine, attendre quelques minutes pour permettre à l'huile de se réchauffer.**

Démarrage à chaud

- Engager la transmission (14:A1), (15:A1 ; 15:B1).
- Engager le frein de stationnement (10:B).
- Amener l'accélérateur à plein gaz (11 ; A ; 12:A).
- La commande de l'air doit être enfoncée (12:B2) (si présente).
- Tourner la clé de contact et démarrer.

 **Pour continuer, se reporter aux instructions du paragraphe 7.7.1.**

7.7.1 Marche

Pour travailler avec la machine, procéder de la façon suivante :

- Enfoncer à fond la pédale (10:B) et la relâcher.
- Actionner la pédale (10:F) pour mettre la machine en mouvement.
- Se porter dans la zone de travail.
- Si des accessoires sont installés à l'avant, engager la prise de puissance (11:D, 12:D).
- Commencer les opérations de tonte.

7.8 ARRÊT

Pour arrêter la machine, procéder de la façon suivante :

- Désengager la prise de puissance (11:D; 12:D).
- Actionner le frein de stationnement (10:B).
- Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 2 minutes.
- Arrêter le moteur en tournant la clé.
- Fermer le robinet du carburant. Ce point est particulièrement important si la machine doit être transportée sur une remorque ou autre moyen de transport.

 **Si le conducteur s'éloigne de la machine, il est recommandé de déconnecter les câbles des bougies et de retirer la**

clé de contact

Le moteur peut être très chaude immédiatement après l'arrêt. Ne pas toucher le pot d'échappement, le moteur ou les ailettes de refroidissement. Risque de brûlures.

7.9 NETTOYAGE

Pour réduire le risque d'incendie, éviter toute présence d'herbe, feuilles et huile sur le moteur, le port d'échappement, la batterie et le réservoir de carburant. Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.



Ne jamais utiliser de l'eau sous haute pression. Cela pourrait endommager les joints d'étanchéité de l'arbre, les composants électriques et les vannes hydrauliques.

Nettoyer toujours la machine après l'utilisation. Pour le nettoyage, il est recommandé de s'en tenir aux instructions suivantes :

- Ne pas asperger l'eau directement sur le moteur.
- Nettoyer le moteur à l'aide d'une brosse et/ou à l'air comprimé.
- Nettoyer la prise d'air de refroidissement du moteur.
- Après le nettoyage à l'eau, démarrer la machine et l'ensemble du dispositif de coupe afin d'éliminer l'eau qui autrement pourrait pénétrer dans les paliers et provoquer des dommages.

8 UTILISATION DE L'ACCESSOIRE

Vérifier l'absence de tout corps étranger, pierres, etc. dans la pelouse à tondre.

8.1 HAUTEUR DE COUPE

Pour obtenir les meilleurs résultats, il est conseillé de couper le tiers supérieur de l'herbe. Voir fig. 23. Si l'herbe est haute et elle doit être coupée courte, il est recommandé d'effectuer deux passages à des hauteurs de coupe différentes.

Ne pas utiliser la hauteur de coupe minimale en cas de surface accidentée.

Les dispositifs de coupe pourraient s'endommager en heurtant la surface, en déchaussant ainsi la couche supérieure du pré.

8.2 CONSEILS DE TONTE

Afin d'obtenir une tonte optimale, il est conseillé de suivre les indications suivantes.

- Tondre l'herbe fréquemment.
- Faire tourner le moteur à plein régime.
- L'herbe ne doit pas être mouillée.
- Utiliser des dispositifs de coupe affûtés.
- Garder la partie inférieure de l'ensemble du dispositif de coupe bien propre.

9 ENTRETIEN**9.1 PROGRAMME D'ASSISTANCE**

Pour toujours garder la machine en bon état concernant la fiabilité, la sécurité du bon fonctionnement et le respect de l'environnement, toujours s'en tenir au programme d'assistance STIGA SpA. Les points d'intervention de ce programme sont montrés dans le manuel d'entretien STIGA SpA ci-joint.

Le Contrôle de Base doit toujours être effectué par un atelier agréé.

Le Premier Contrôle et le Contrôle Intermédiaire devraient être effectués par un atelier agréé, mais peuvent aussi être effectués directement par l'utilisateur.

Les procédures sont reportées dans le livret et sont décrites au chapitre «7 DÉMARRAGE ET CONDUITE», ainsi que ci-après.

Les contrôles effectués par un atelier agréé assurent un travail professionnel et des pièces détachées d'origine.

La notice est tamponnée à chaque Contrôle de Base et à chaque Contrôle Intermédiaire effectué par un atelier agréé. Une notice avec ces tampons augmente la valeur des éventuelles machines d'occasion.

9.2 PRÉPARATION

Tous les contrôles et les interventions d'entretien doivent être effectués sur une machine à l'arrêt dont le moteur est coupé.



Actionner toujours le frein de stationnement afin d'éviter tout déplacement de

la machine.



Arrêter le moteur.



Éviter tout démarrage accidentel en déconnectant les câbles des bougies et en retirant la clé de contact.

9.3 TABLEAU DES ENTRETIENS



Voir chapitre « 13 TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENTRETIENS ». Le tableau a pour but de vous aider à maintenir votre machine performante et en sécurité. Le tableau indique les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune de ces opérations. Effectuer l'opération correspondante selon l'échéance se présentant en premier.



Si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles ou à une température ambiante élevée, il est recommandé d'augmenter la fréquence des vidanges.

9.4 PRESSION DES PNEUS

Régler la pression des pneus selon les valeurs reportées «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».

9.5 AJOUT/VIDANGE HUILE MOTEUR



Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.

9.5.1 Contrôle/ajout (21; 22)



Vérifier le niveau de l'huile avant toute utilisation. Placer la machine sur un sol plat pour effectuer les contrôles.



Nettoyer autour de la jauge. La dévisser et la sortir du carter. Nettoyer soigneusement la jauge.

Introduire complètement la jauge et la visser en position.

Dévisser et extraire à nouveau la jauge. Contrôler le niveau de l'huile.

Si le niveau est inférieur au repère « FULL »(21; 22) faire l'appoint.



Le niveau de l'huile ne doit jamais dépasser le repère « FULL ». En cas contraire le moteur se surchaufferait. Si le niveau de l'huile dépasse le repère

« FULL », il est nécessaire de vidanger l'huile jusqu'à atteindre le niveau d'huile correct.

Si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles ou à une température ambiante élevée, il est recommandé d'augmenter la fréquence des vidanges.

9.5.2 Vidange/remplissage (21; 22)



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.



Pour le type d'huile à utiliser voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».

Utiliser des huiles sans additifs.

Effectuer la vidange de l'huile avec le moteur chaud.



L'huile moteur pourrait être très chaude si on effectue la vidange aussitôt après l'arrêt du moteur Il est donc conseiller de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.

Procéder de la façon suivante :

1. Placer la machine sur un sol plat.
2. Actionner le frein de stationnement.
3. Ouvrir le capot moteur.
4. Saisir le collier sur le tuyau de vidange de l'huile. Utiliser un pince réglable, polygrip ou semblable (21:A; 22:A).
5. Remonter le collier de 3 à 4 cm le long du tuyau de vidange de l'huile et déposer le bouchon.
6. Récupérer l'huile dans un récipient.



REMARQUE ! Ne pas renverser d'huile sur les courroies de transmission.

7. Recycler l'huile usagée conformément aux normes locales en vigueur.
8. Introduire le bouchon de vidange et remettre le collier sur le bouchon.
9. Nettoyer tout éventuel déversement d'huile.
10. Extraire la jauge de l'huile et ajouter de l'huile neuve dans le réservoir. Pour la quantité d'huile à introduire, voir paragraphe «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».
11. Après avoir ajouté l'huile, démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant au moins 30 secondes.
12. Vérifier l'absence de toute fuite d'huile.
13. Arrêter le moteur. Attendre 30 secondes, puis contrôler à nouveau le niveau d'huile,

conformément aux indications du paragraphe 9.5.1.

9.5.3 Remplacement du filtre à huile (si présent)



Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

Pour cet entretien, il est conseillé de contacter un centre d'assistance agréé.

Utiliser des huiles sans additifs.

- Effectuer la vidange de l'huile avec le moteur chaud.
- L'huile moteur pourrait être très chaude si on effectue la vidange aussitôt après l'arrêt du moteur. Il est donc conseillé de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.
- Procéder de la façon suivante :
- Placer la machine sur un sol plat.

9.6 REMPLACEMENT DU FILTRE À CARBURANT (21:B, 22:B)



Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

Après l'installation du nouveau filtre, vérifier l'absence de toute fuite de carburant.

9.7 CONTRÔLE / AJOUT HUILE DE LA TRANSMISSION [4 roues motrices]



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.



Pour le type et la quantité d'huile, voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».

9.7.1 Contrôle/ajout (25)

1. Placer la machine sur un sol plat.
2. Contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir (25:A). Le niveau doit arriver à hauteur de la ligne.
3. Le cas échéant, faire l'appoint.

9.7.2 Vidange

Vidange de l'huile

1. Faire fonctionner la machine à différentes vitesses pendant 10 à 20 minutes pour faire chauffer l'huile de la transmission.
2. Placer la machine sur un sol plat.
3. Actionner le frein de stationnement.
4. Porter les leviers de débrayage dans les position A1 - B1, comme illustré à la fig. (15:A; 15:B).
5. Placer un récipient sous l'essieu arrière et un sous l'essieu avant.
6. Ouvrir le capot moteur et retirer le bouchon du réservoir de l'huile.



Pour le bouchon de vidange il est recommandé d'utiliser exclusivement une clé carrée de 3/8". D'autres outils pourraient endommager le bouchon.

7. Retirer le bouchon de vidange de l'essieu arrière (26:A).
8. Retirer les 2 bouchons de vidange de l'essieu avant. Utiliser une clé à douille de 12 mm. Faire découler l'huile qui se trouve dans l'essieu avant et dans les tuyaux (27).
9. Vérifier le bon état des joints d'étanchéité des bouchons de vidange de l'essieu avant (27). Remettre les bouchons. Couple de serrage : 15-17 Nm.
10. Vérifier le bon état du joint d'étanchéité du bouchon de vidange de l'essieu arrière (26:A). Reposer dans l'essieu arrière. Serrer le bouchon de vidange de l'huile à un couple de 5 Nm.



L'application d'un couple supérieur à 5 Nm pourrait endommager le bouchon de vidange.

11. Vider l'huile de la section la plus profonde du réservoir, à l'aide d'un extracteur d'huile (27).
12. Recycler l'huile usagée conformément aux normes locales en vigueur.

Remplissage

1. Remplir le réservoir avec de l'huile neuve.
2. Vérifier que le levier de relâche de l'embrayage de l'essieu arrière soit désengagé.
3. Démarrer le moteur. Au démarrage du moteur, le levier de désengagement de la transmission de l'essieu avant se déplace automatiquement vers l'intérieur.



Ne jamais mettre le moteur en fonction avec le levier de débrayage de la transmission de l'essieu arrière engagé et le levier de débrayage de la transmission de l'essieu avant désengagé (15:A; 15:B). Les joints de l'essieu

avant pourrait en être endommagés.



Si le moteur est mis en marche dans des lieux fermés, il est nécessaire de prévoir un dispositif d'aspiration des gaz d'échappement au pot d'échappement de la machine.

- Désengager le levier de débrayage de la transmission de l'essieu avant.



REMARQUE ! L'huile est aspirée très rapidement dans le circuit. Il est nécessaire de rajouter de l'huile en continu, jusqu'à quand le réservoir reste plein, afin de remplir le circuit et d'éviter toute aspiration d'air dans le circuit ; il ne doit jamais y avoir d'huile dans le circuit.

- Régler la pédale de l'accélérateur en avant, en le bloquant à l'aide d'un coin en bois (29).
- Faire tourner en position avant pendant une minute.
- Déplacer le coin en bois et régler la pédale de l'accélérateur dans la position opposée. Continuer à ajouter de l'huile.
- Faire tourner en position opposée pendant une minute.
- Changer le sens de la tonte toutes les minutes, comme indiqué précédemment, et continuer à ajouter de l'huile jusqu'à quand tout « bouillonnement » dans le réservoir s'arrête.
- Éteindre le moteur, reposer le couvercle (25:B) du réservoir de l'huile et fermer le capot moteur.
- Actionner la machine à différentes vitesses pendant quelques minutes et, le cas échéant, régler le niveau de l'huile dans le réservoir.

9.8 CONTRÔLE DES TRANSMISSIONS À COURROIE

Vérifier que toutes les courroies soient intactes.



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

9.9 DIRECTION



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

9.9.1 Contrôles

Tourner légèrement le volant d'un côté et de l'autre.

Il ne doit y avoir aucun jeu mécanique dans les chaînes de la direction.

9.9.2 Réglage (31)

Le cas échéant, régler les chaînes de direction de la façon suivante :

- Mettre les roues de la machine en position droite.
- Régler les chaînes de la direction au moyen des deux écrous positionnés sous le point central (31).
- Serrer les deux écrous au même couple afin d'éliminer tout jeu.
- Effectuer un test de roulage en avançant en ligne droite et vérifier que le volant ne soit pas décentré.
- En cas contraire, desserrer un écrou et resserrer l'autre



Il est recommandé de ne pas appliquer une tension excessive aux chaînes de la direction. Une tension excessive aurait comme effet de durcir la direction et d'augmenter l'usure de ces chaînes.

9.10 BATTERIE

Pour le type de batterie utilisé sur la machine voir « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES »



ATTENTION ! L'acide contenu à l'intérieur de la batterie est corrosif et tout contact est nocif.

Manipuler la batterie avec précaution en prêtant attention à éviter tout déversement.



Tout contact de l'acide avec les yeux ou la peau peut provoquer de graves lésions. Si une partie quelconque du corps entre en contact avec l'acide, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire et consulter un médecin le plus rapidement possible.

Le liquide de la batterie ne doit pas être contrôlé ou ajouté.

La seule intervention d'entretien requise est celle de charger la batterie, par exemple après une période prolongée de stockage.

La batterie peut être chargée :

- à l'aide du moteur ;
- à l'aide d'un chargeur.

9.10.1 Charge à l'aide du moteur

Cette méthode est applicable uniquement si la batterie a encore un minimum de charge permettant de mettre en marche le moteur.

- En cas de batterie neuve, connecter les câbles à la batterie.

- Porter la machine à l'extérieur.
- Démarrer le moteur, en suivant les instructions de ce manuel.
- Laisser tourner le moteur de manière ininterrompue pendant 45 minutes (le temps nécessaire à charger complètement la batterie).
- Arrêter le moteur.

9.10.2 Charge à l'aide d'un chargeur

 **Utiliser un chargeur à tension constante. L'utilisation d'un chargeur standard peut en effet endommager la batterie. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre revendeur de confiance.**

 **Avant de connecter le chargeur, déconnecter la batterie de l'installation électrique.**

9.10.3 Déposer/repose

La batterie se trouve sous le capot moteur. Pendant la dépose ou la repose de la batterie il est recommandé de connecter et déconnecter les câbles de la façon suivante :

1. Pendant la dépose : Déconnecter avant tout le câble noir de la borne négative (-) de la batterie. Déconnecter ensuite le câble rouge de la borne positive (+) de la batterie.
2. Pendant la repose : Reconnecter en premier lieu le câble rouge à la borne positive (+) de la batterie. Reconnecter ensuite le câble noir à la borne négative (-) de la batterie.

 **Déconnecter ou reconnecter les câbles dans le mauvais ordre pourrait provoquer un court-circuit ou endommager la batterie.**

L'inversion des câbles peut endommager l'alternateur et la batterie. Serrer correctement les câbles. Les câbles lâches peuvent provoquer des incendies.

Ne jamais actionner le moteur si la batterie est déconnectée. L'alternateur et l'installation électrique pourraient être sérieusement endommagés.

9.10.4 Nettoyage

Il est recommandé de nettoyer les éventuelles traces d'oxydation sur les bornes. Nettoyer les bornes au moyen d'une brosse en métal, puis les graisser.

9.11 FILTRE À AIR, MOTEUR

 **Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

 **Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.**

9.11.1 Nettoyage / Remplacement - mod. : [B&S Intek] (32)

 **Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

 **REMARQUE ! En cas d'utilisation de la machine sur des terrains très poussiéreux il est recommandé d'augmenter la fréquence de nettoyage/remplacement des filtres.**

Déposer/reposer les filtres à air de la façon suivante :

1. Nettoyer soigneusement la zone autour de l'emplacement du filtre à air (32:A).
2. Déposer le couvercle du filtre à air en retirant les deux vis.
3. Retirer le filtre en papier (32:B). Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer l'emplacement du filtre à air.
4. Nettoyer le filtre en papier en le tapotant délicatement sur une surface plane. Si le filtre est très encrassé, il est nécessaire de le remplacer.
5. Reposer le groupe filtre en répétant les opérations de dépose dans l'ordre inverse.

Pour le nettoyage du filtre en papier il est recommandé de ne pas utiliser l'air comprimé ou des solvants à base de pétrole, par ex. du kérosène. Ceci pourrait endommager le filtre.

Le filtre en papier ne nécessite aucune lubrification.

9.11.2 Nettoyage / Remplacement - mod. : [B&S Vanguard] (33)

 **Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

 **REMARQUE ! En cas d'utilisation de la machine sur des terrains très poussiéreux il est recommandé d'augmenter la fréquence de nettoyage/remplacement des filtres.**

Déposer/reposer les filtre à air de la façon suivante :

1. Nettoyer soigneusement la zone autour du couvercle du filtre à air.
2. Déposer le couvercle du filtre à air (33:A) en retirant les deux clips.
3. Déposer le groupe filtre (33:B). Le préfiltre est positionné sur le filtre à air. Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer l'emplacement du filtre à air.
4. Nettoyer le filtre en papier en le tapotant délicatement sur une surface plane. Si le filtre est très encrassé, il est nécessaire de le remplacer.
5. Nettoyer le préfiltre. Si le filtre est très encrassé, il est nécessaire de le remplacer.
6. Reposer le groupe filtre en répétant les opérations de dépose dans l'ordre inverse.

9.11.3 Nettoyage / Remplacement - mod. : [ST.] (34)

 Pour les délais d'intervention, voir chapitre 13.3.

 **REMARQUE !** Les filtres doivent être nettoyés/remplacés plus souvent si la machine travaille sur un sol très poussiéreux.

Retirer/installer les filtres à air de la façon suivante :

1. Nettoyer la zone située autour du couvercle du filtre (34:A).
2. Ouvrir le couvercle (34:A) en dévissant la poignée d'ouverture (34:B).
3. Retirer l'élément filtrant (34:C, 34:D).
4. Retirer le préfiltre en éponge (34:D) de la cartouche (34:C).
5. Taper la cartouche (34:C) sur une surface solide et souffler l'intérieur avec de l'air comprimé pour éliminer la poussière et les débris.
6. Laver le préfiltre en éponge (34:D) avec de l'eau et du détergent et le laisser sécher à l'air.
7. Nettoyer l'intérieur du logement du filtre (34:E) pour éliminer la poussière et les débris en ayant soin de fermer le tuyau d'admission avec un chiffon (34:F) pour éviter qu'ils ne pénètrent dans le moteur.
8. Retirer le chiffon (34:F), placer l'élément filtrant (34:D, 34:C) dans son logement et remonter le couvercle (34:A).

9.11.4 Remplacement de la bougie



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

Nettoyer la zone autour du point d'installation de la bougie avant de la déposer.

Pour le type de bougie et la distance des électrodes, voir « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES ».

9.11.5 Nettoyage prise d'air



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

Voir figure (32:C).

Le moteur est refroidi à l'air.

En cas d'obstruction du système de refroidissement, le moteur pourrait être endommagé.

Le système de refroidissement est nettoyé plus soigneusement à chaque Contrôle de Base.

9.12 LUBRIFICATION (30)



Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.

Objet	Action	Fig.
Point central	4 graisseurs. Appliquer de la graisse universelle à l'aide d'un graisseur. Pomper jusqu'à ce que la graisse sorte de l'embout.	30A
Chaînes de la direction	Nettoyer les chaînes à l'aide d'une brosse métallique. Lubrifier à l'aide d'un vaporisateur de graisse universelle pour chaînes.	-
Bras tendeurs	Lubrifier les points de support avec de l'huile à chaque activation de toutes les commandes. Cette opération devrait être effectuée par deux personnes.	30B
Câbles de commande	Lubrifier les extrémités des câbles avec de l'huile à l'activation de chaque commande. Cette opération doit être effectuée par deux personnes.	30C

9.13 FUSIBLES (35)

Affectation	Fusible
Alimentation soupape du carburant	10 A
Alimentation régulateur électrique de la hauteur de coupe.	20 A
Alimentation circuit électrique	30 A

10 ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires à la conduite de la machine et un correct entretien de base, pouvant être effectué par l'utilisateur.

Toutes les interventions de réglage et d'entretien que ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées chez votre Revendeur agréé ou dans un Centre spécialisé, qui dispose des connaissances et des équipements nécessaires afin que l'intervention soit effectuée correctement, en maintenant le degré de sécurité et les conditions originales de la machine.



Avant toute intervention d'assistance :

- Placer la machine sur un sol plat.
- Actionner le frein de stationnement (10:B).
- Arrêter le moteur.
- Extraire la clé de contact.

Les ateliers d'assistance agréés effectuent les réparations et l'entretien sous garantie.

Il utilisent exclusivement des pièces détachées d'origine.



Les pièces détachées et les accessoires d'origine STIGA SpA ont été développés spécialement pour les machines STIGA SpA.

Noter que les pièces détachées et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas vérifiés et approuvés par STIGA S.p.A.



L'utilisation de pièces détachées et d'accessoires non originales pourrait avoir des effets négatifs sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. STIGA SpA décline toute responsabilité en cas de dommages ou blessures causés par ces produits.

Les pièces détachées d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et les revendeurs autorisés.



Il est recommandé de confier une fois par an la machine à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

11 REMISAGE

- Vider le réservoir du carburant :
 - Démarrer le moteur de la machine et le laisser tourner jusqu'à quand il s'arrête.
- Vidanger l'huile quand le moteur est encore chaud.
- Nettoyer toute la machine. Il est particulièrement important de nettoyer la partie inférieure de l'ensemble du dispositif de coupe.
- En cas de défauts au vernis, il est recommandé de le retoucher afin de prévenir toute formation de rouille.
- Remiser la machine à l'abri dans un lieu sec.

Pour les machine équipés de starter électriques :

Si la température de stockage est correcte, il suffit d'effectuer une recharge de maintien de la batterie tous les quatre mois.



Avant de remiser la machine il est recommandé d'effectuer une charge de la batterie.

Si la batterie est stockée en étant déchargée, elle peut en subir de graves dommages.

12 CONDITIONS D'ACHAT

La garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication.

L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournis dans la documentation en annexe.

La garantie ne couvre pas les dommages dûs à :

- Manque de familiarité avec la documentation en dotation.
- Négligence de l'utilisateur.
- Utilisation et montage non corrects ou non autorisés.
- Utilisation de pièce détachées non originales
- Utilisation d'accessoires non fournis ou non approuvés par STIGA S.p.A.

La garantie ne couvre pas :

- La normale usure des matériels consommables, tels que vis sans fin, etc.
- L'usure normale.
- Les moteurs. Les moteurs sont couvert par les garanties du producteur du moteur, selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par les normes nationales de son propre pays. Les droits de l'acheteur prévus pas les différentes normes nationales ne sont en aucun cas et manière limités par cette garantie.

13 TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENTRETIENS

Intervention	Périodicité heures d'exercice / mois du calendrier		Par. / Fig. de réf.
	Première fois	Ensuite	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	-
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	-
Contrôles pression des pneus	-	Avant chaque utilisation	-
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	-
Lubrification générale	-	50 heures et après chaque lavage	09:12
Contrôle de l'usure courroies de transmission	5 heures	50 heures	9.8
Contrôle / correction de la direction	5 heures	100 heures	9.9
Charge de la batterie	-	Avant du remisage. Dans les machines équipées de démarreur électrique : effectuer une recharge de maintien tous les 4 mois	09:10
Nettoyage des bornes de la batterie	-	En présence d'oxyde	9.10.4
MOTEURS / TRANSMISSION (général)			
Contrôle / ajout huile moteur	-	Avant chaque utilisation	9.5.1
Vidange / remplissage huile moteur	5 heures	50 heures / 12 mois	9.5.2
Remplacement du filtre	-	100 heures	9.5.3
Remplacement filtre à carburant	5 heures	50 heures / 12 mois	9.6
Remplacement des bougies	-	200 heures	9.11.3
Nettoyage prise d'air	-	50 heures	9.11.4
Contrôle/ajout niveau huile de transmission	1 heure	50 heures	9.7

Intervention	Périodicité		Par. / Fig. de réf.
	heures d'exercice / mois du calendrier		
Vidange huile d transmission	5 heures	200 heures	9.7
Moteur mod. B&S Intek, B&S Vanguard			
Nettoyage/remplacement du pré-filtre à air en mousser	-	25 heures	9.11.1 9.11.2 (1)
Nettoyage/remplacement du filtre à air en papier	-	100 heures	9.11.1 9.11.2 (1)
Moteur mod. ST.			
Nettoyage/remplacement du filtre à air en papier	5 heures	50 heures	9.11.3 (1)
(1) Nettoyer plus souvent en cas de conditions de travail particulièrement lourdes ou en cas de présence de débris dans l'air.			

14 GUIDE À L'IDENTIFICATION DES INCONVÉNIENTS

Inconvénient	Cause probable	Remède
1. Le démarreur ne tourne pas.	Batterie insuffisamment chargée.	Recharger la batterie.
	Batterie mal connectée.	Vérifier les connexions
	Fusible 20A grillé	Remplacer le fusible
2. Le démarreur tourne, mais le moteur ne démarre pas. Avec la clé de contact en position de démarrage, le démarreur tourne, mais le moteur ne démarre pas.	Robinet du carburant fermé.	Ouvrir le robinet du carburant.
	Manque d'afflux d'essence.	- Vérifier le niveau dans le réservoir.
		- Vérifier le filtre à carburant.
Défaut de démarrage.	- Vérifier la fixation du capuchon de la bougie. - Vérifier le nettoyage et la correcte distance entre les électrodes.	
3. Démarrage difficile ou fonctionnement irrégulier du moteur.	Problèmes de carburation.	Nettoyer ou remplacer le filtre à air.
4. Baisse de rendement du moteur pendant la coupe.	Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de coupe.	Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de coupe.
5. Le moteur s'arrête, sans aucune raison apparente.	- Le carburant est épuisé.	Faire le plein de carburant (si l'inconvénient persiste, contacter un centre d'assistance agréé).
	- Essayer de redémarrer le moteur.	

Inconvénient	Cause probable	Remède
6. Coupe irrégulière.	L'affûtage des dispositifs de coupe est réduit.	Vérifier la pression des pneus. Contacter un centre d'assistance agréé.
	Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de l'herbe à tondre.	Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de coupe.
	L'ensemble du dispositif de coupe est plein d'herbe.	- Attendre que l'herbe soit sèche. - Nettoyer l'ensemble du dispositif de coupe.
7. Vibration anormale pendant l'utilisation.	- Dispositifs de coupe déséquilibrés.	Contacter un centre d'assistance agréé pour toute vérification, remplacement ou réparation.
	- Dispositifs de coupe desserrés. - parties desserrées. - éventuels dommages.	
8. Avec le moteur en marche, en actionnant la pédale de traction, la machine ne se déplace pas.	Lévier de « désengagement de la transmission » en position de désactivation.	Engager la transmission.
En cas de détection d'un des problèmes indiqués ci-après, remplacer le fusible correspondant (22).		
9. Le moteur ne démarre pas ou s'arrête immédiatement. La batterie est chargée.	Fusible 10A en panne.	Remplacer le fusible 10A.
10. Le réglage électrique de la hauteur de coupe ne fonctionne pas.	Fusible 20A en panne.	Remplacer le fusible 20A.
11. Aucune commande électrique ne fonctionne. La batterie est chargée.	Fusible 30A en panne.	Remplacer le fusible 30A.

Si après avoir effectué les opérations décrites ci-dessus les inconvénients persistent, contacter votre Revendeur.



Attention ! Ne jamais tenter d'effectuer des réparations difficiles sans avoir les moyens et les connaissances techniques nécessaires. Toute intervention effectuée de façon incorrecte, comporte automatiquement la déchéance de la Garantie et le déclin de toute responsabilité de la part du Constructeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018	EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018	EN ISO 14982:2009
	EN 50581:2012

- | | | |
|--|------------------------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 100 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 100 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 95, 100, 105, 110, 125 | cm |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaat tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сеное делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike in tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, in celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıkça STIGA S.p.A. için üretimiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değıştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA
Type:	
..... -s/n -Art.N	dB
	CE

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY